



Совет Безопасности

Шестьдесят седьмой год

Предварительный отчет

6710-е заседание

Вторник, 31 января 2012 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Сангку (Южная Африка)

Азербайджан	г-н Мусаев
Китай	г-н Ли Баодун
Колумбия	г-н Осорио
Франция	г-н Жюппе
Германия	г-н Линк
Гватемала	г-н Кабальерос
Индия	г-н Хардип Сингх Пури
Марокко	г-н Амрани
Пакистан	г-н Харун
Португалия	г-н Порташ
Российская Федерация	г-н Чуркин
Того	г-н Менан
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Хейг
Соединенные Штаты Америки	г-жа Родэм Клинтон

Повестка дня

Положение на Ближнем Востоке

Письмо Генерального секретаря от 24 января 2012 года на имя
Председателя Совета Безопасности (S/2012/71)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на Ближнем Востоке

Письмо Генерального секретаря от 24 января 2012 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2012/71)

Председатель (*говорит по-английски*): На основании правила 37 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании представителей Катара и Сирийской Арабской Республики.

От имени Совета я приветствую премьер-министра и министра иностранных дел Государства Катар, Председателя нынешней сессии Совета Лиги арабских государств на уровне министров Его Превосходительство шейха Хамада бен Джасема бен Джабера Аль Тани и прошу сотрудника протокола сопроводить его к месту за столом Совета.

Премьер-министра и министра иностранных дел Государства Катар, Председателя нынешней сессии Совета Лиги арабских государств на уровне министров Его Превосходительство шейха Хамада бен Джасема бен Джабера Аль Тани сопровождают к его месту за столом Совета.

Председатель (*говорит по-английски*): На основании правила 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании Генерального секретаря Лиги арабских государств Его Превосходительство г-на Набиля аль-Араби.

Я хотел бы приветствовать принимающих участие в этом заседании министров иностранных дел и первого заместителя Генерального секретаря. Их присутствие является подтверждением важности обсуждаемого сегодня вопроса.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/2012/71, в котором содержится письмо Генерального секретаря от 24 января 2012 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Слово имеет премьер-министр, министр иностранных дел Государства Катар, Председатель нынешней сессии Совета Лиги арабских государств на уровне министров Его Превосходительство шейх Хамад бен Джасем бен Джабер бен Мухаммад Аль Тани.

Шейх Аль Тани (Катар) (*говорит по-арабски*): Позвольте мне поздравить Вас, г-н Председатель, с исполнением обязанностей Председателя Совета Безопасности. Я выражаю признательность Вам и членам Совета за созыв этого заседания, которое дает нам возможность доложить о результатах порученной нам миссии.

На заседании, состоявшемся 22 января в Каире, Совет министров Лиги арабских государств принял резолюцию, в которой содержалась просьба о том, чтобы я в качестве Председателя Комитета на уровне министров по Сирии Лиги арабских государств и Генеральный секретарь Лиги арабских государств проинформировали Совет Безопасности о принятом в соответствии с этой резолюцией плане и попросили Совет одобрить этот план.

Хочу подчеркнуть, что наша первоочередная и высшая цель заключается в том, чтобы служить интересам Сирии, что предусматривает защиту ее суверенитета, политической независимости и территориальной целостности, а также обеспечение ее стабильности. Я также подчеркиваю важность обеспечения солидарности и единства сирийского народа, гармонии между его различными компонентами и защиты всех входящих в его состав этнических, религиозных и социальных групп. Сирия, с ее уникальной социальной структурой и богатейшими интеллектуальными и культурными традициями, дорога сердцам всех арабов. Сегодня я выступаю в Совете для того, чтобы рассказать вам о резолюции, принятой организацией, представляющей всех арабов.

Сейчас, когда мы проводим это заседание, на нас устремлены пристальные взоры обездоленных сирот, вдов, тысяч раненых, арестованных, вынужденных покинуть свои дома детей, стариков и женщин, которые продолжают надеяться на поддержку Совета Безопасности, а значит, и на возможность вести достойную, свободную жизнь на основе права, справедливости и благого управления. От Совета Безопасности зависит, воплотятся ли в жизнь надежды сирийского народа. Это его обязанность по

Уставу Организации Объединенных Наций. Более того, это наша обязанность в силу нашей гуманитарной ответственности.

В рамках Лиги арабских государств мы кропотливо, терпеливо и ответственно ищем решения, которые помогут нам мирным путем урегулировать сирийский кризис. 27 августа 2011 года Лига арабских государств утвердила инициативу, направленную на прекращение насилия в Сирии, начало инклюзивного национального диалога с оппозицией в целях предотвращения дальнейшего ухудшения ситуации и начало реформ в безопасной и контролируемой обстановке. Положения и механизмы реализации этой инициативы носили сбалансированный, транспарентный и объективный характер. Это был единственный способ достижения мирного урегулирования кризиса на основе вышеупомянутых целей.

26 октября 2011 года на своей чрезвычайной сессии в Каире Лига арабских государств подтвердила арабскую позицию в резолюции, призывающей к немедленному и полному прекращению насилия и убийств, недопущению действий вооруженных элементов и неприятию силового решения в стремлении избежать дальнейших жертв и обострения конфликта между различными группами сирийского общества, сохранить гражданский мир, защитить мирное население и сохранить единство сирийского народа.

В этой резолюции содержался призыв к Совету министров Лиги арабских государств учредить на этой сессии комитет на уровне министров Лиги арабских государств под моим председательством и в составе министров иностранных дел Алжира, Египта, Судана и Омана, а также руководителя Лиги арабских государств в качестве членов, которому было поручено наладить связи с сирийским руководством в попытке прекратить все акты насилия и убийств. Комитет обратился к Судану и Египту с просьбой убедить сирийское руководство отвести все войска и начать диалог с сирийским народом и оппозицией для осуществления политических реформ, которые отвечали бы ожиданиям народа. В резолюции также содержался призыв к налаживанию необходимых контактов с сирийским правительством и оппозицией для подготовки к конференции по вопросу о всеобщем национальном диалоге, которую предусматривалось провести в штаб-квартире Лиги арабских государств и под ее эгидой

и которая воплотила бы в жизнь законные чаяния сирийского народа.

26 октября 2011 года Комитет на уровне министров провел обсуждения в Дамаске с президентом Башаром Асадом. В ходе встречи с сирийской стороной, состоявшейся в Дохе 30 октября 2011 года, Комитет согласовал план действий, который был одобрен на возобновленной чрезвычайной сессии Лиги арабских государств, прошедшей на уровне министров в штаб-квартире Лиги 2 ноября 2011 года. Данная договоренность была приложена к резолюции. План подтвердил официальное согласие Сирии на то, чтобы сделать следующее: во-первых, прекратить любые акты насилия, совершаемые всеми сторонами, в целях защиты жизни сирийских граждан; во-вторых, освободить людей, арестованных в связи с происходящими событиями; в-третьих, вывести все военные подразделения из городов и жилых кварталов; в-четвертых, предоставить соответствующим учреждениям Лиги арабских государств и арабским и международным средствам массовой информации свободный доступ ко всей территории Сирии, с тем чтобы они могли сообщать о том, что там происходит, и отслеживать ситуацию. План призывал Комитет на уровне министров параллельно с отслеживанием конкретного прогресса, достигаемого сирийским правительством в выполнении своих обязательств, осуществлять необходимые контакты и консультации с правительством и различными группами сирийской оппозиции с целью организации конференции по вопросу об общенациональном диалоге в течение двух недель со дня принятия этой резолюции.

К сожалению, сирийское правительство не полностью и не сразу выполнило свои обязательства, касающиеся инициативы Лиги от 2 ноября 2011 года. Вследствие этого Совет министров 12 ноября 2011 года решил принять целый комплекс мер, включая введение экономических и политических санкций в отношении сирийского правительства, и призвал все оппозиционные группы провести в Каире трехдневную встречу, чтобы договориться о предстоящей конференции по вопросу о переходном этапе для Сирии.

После того, как идея о направлении в Сирию миссии по наблюдению Лиги арабских государств — не для того, чтобы дать какой-либо стороне возможность выиграть время, а для того, чтобы прекратить насилие и кровопролитие, — приобрела

конкретные очертания, Совет министров на заседании, состоявшемся в Рабате 16 ноября 2011 года, одобрил проект протокола о правовом статусе миссии, мандат которой заключался в проверке хода реализации плана Лиги арабских государств, с тем чтобы урегулировать кризис и защитить гражданское население. В случае отказа сирийского правительства подписать протокол или нарушения им любого из его положений — включая призывы к прекращению насилия и убийств и к освобождению задержанных — резолюция призывает к созыву Экономического и социального совета Лиги арабских государств для рассмотрения вопроса о введении экономических санкций против Сирии.

Резолюция была доведена до сведения Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и содержала обращенную к нему просьбу принять необходимые меры в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций в поддержку усилий Лиги. 27 ноября 2011 года Совет министров утвердил пакет санкций, включая прекращение авиарейсов в Сирию, которые непосредственно затрагивают сирийский народ. На заседании, проведенном в Дохе 3 декабря 2011 года, Комитет на уровне министров согласовал детали санкций и соответствующие действия. Стоит упомянуть о том, что Комитет на уровне министров Лиги арабских государств продолжал проводить свои заседания, отслеживая развитие ситуации в Сирии; 17 декабря 2011 года он провел заседание в Дохе, а 8 января 2012 года — в Каире.

Несмотря на все эти усилия, включая контакты с сирийским правительством, сирийская сторона прибегала к внесению все новых и новых поправок к проекту протокола и не переставала задавать всевозможные вопросы, на которые Лига арабских государств давала ответы и разъяснения на протяжении месяца с лишним.

Очевидно, что Сирия стремилась к проволочкам и прибегала к хитрости, чтобы избежать выполнения своих обязательств, что свидетельствует об отсутствии у правительства Сирии политической воли к подписанию протокола и принятию на себя обязательства по осуществлению положений Арабского плана.

Как только исчез страх, и люди начали защищать себя перед лицом применения грубой военной силы со стороны армии и сил безопасности, сирий-

ское правительство 19 декабря 2011 года подписало протокол. Сразу после этого была развернута Арабская миссия по наблюдению — первая в истории подобного рода миссия Лиги арабских государств. Не исключено, что цель, которую преследует правительство Сирии, подписав этот протокол, состоит в том, чтобы навязать военное решение, прикрываясь своей приверженностью протоколу. На деле правительство Сирии не выполнило основные положения протокола, в частности те из них, которые связаны с незамедлительной реализацией Арабского плана действий, с которым она согласилась.

Выступая в Совете с брифингом об усилиях арабских государств, я хотел бы в полной мере рассчитывать на то, что Совет постоянно следит за событиями, происходящими в контексте сирийского кризиса, с тем чтобы члены Совета осознали причины, побудившие арабские государства принять их резолюцию, которую нам было поручено передать на рассмотрение Совета.

На последнем заседании Комитета министров арабских стран, которое состоялось в Каире 22 января, был проведен всеобъемлющий обзор выполненных миссией по наблюдению задач на основе своих выводов. Участники совещания единогласно приняли резолюцию, включающую в себя единогласно одобренную инициативу в отношении комплексного плана мирного урегулирования сирийского кризиса, который был бы приемлемым для всех сторон и осуществлен ими в духе доброй воли и без проволочек или сопротивления. Эта резолюция распространена среди членов Совет Безопасности.

План представляет собой дорожную карту, которая согласуется с Уставом Организации Объединенных Наций и направлена на рациональное, демократическое, политическое урегулирование кризиса и мирную передачу власти. В плане предусматривается формирование в течение двух месяцев правительства национального единства, действующего под руководством взаимно согласованного лица и включающего в себя членов оппозиции. Одна из его задач будет заключаться в подготовке к проведению свободных и многопартийных парламентских и президентских выборов в соответствии с законом, который предусматривает проведение таких выборов под надзором со стороны арабских стран и международного сообщества. В резолюции предусматривается продление срока действия мандата

Арабской миссии по наблюдению еще на один месяц, несмотря на то, что Генеральный секретарь Лиги арабских государств 28 января объявил о приостановлении деятельности миссии по наблюдению до тех пор, пока этот вопрос не будет рассмотрен Советом министров Лиги, учитывая серьезное ухудшение ситуации в области безопасности в результате эскалации варианта урегулирования на основе обеспечения безопасности.

Лига арабских государств начала обсуждать проблему сирийского кризиса по прошествии шести месяцев после его начала. Мы прибыли сегодня в Совет после дополнительных пяти месяцев усилий, в ходе которых мы пытались призвать правительство Сирии к нахождению путей урегулирования кризиса с собственным народом на основе принятых Лигой резолюций. На протяжении всего этого времени мы стремились сохранить единство и стабильность Сирии в качестве важного члена семьи арабских стран.

Однако наши усилия и инициативы совершенно ни к чему не привели, поскольку правительство Сирии, к сожалению, не смогло предпринять какие-либо искренние усилия по сотрудничеству с нами. Очень жаль, что все его усилия в целях поиска путей урегулирования были направлены на уничтожение собственного народа. Факты на местах свидетельствуют о том, что кровопролитие продолжается, что «машина убийств» продолжает функционировать и что насилие продолжает распространяться по всей стране. Этот подход был четко сформулирован в заявлениях, с которыми выступил министр иностранных дел Сирии на пресс-конференции 24 января. Высмеяв план Лиги арабских государств как приглашение к интернационализации, он подтвердил отказ сирийского правительства от арабского решения и заявил, что урегулирование на основе обеспечения безопасности стало необходимостью, продиктованной ситуацией на местах.

Важным на данном этапе является вопрос: каким должно быть решение для народа, который подвергается уничтожению? Сирийское правительство считает, что причиной его действий является совершаемое вооруженными группировками насилие. Неужели люди не могут защищать себя после продолжающихся несколько месяцев убийств, задержаний и пыток? Может ли правительство продолжать свое правление вопреки воле собственного народа, который призывает к реформам? Мы не

должны забывать о том, что обсуждаемый нами кризис начался в результате спонтанных мирных демонстраций безоружных граждан, призывающих к осуществлению прав, которые закреплены в международных пактах и договорах. Против этих демонстрантов применяются боевые патроны и тяжелое вооружение, массовые аресты и грубые нарушения их прав человека.

Сирийский режим продвигает идею о скрытых планах, которые вынашиваются против него некоторыми государствами. Эта идея является ложной и противоречит позиции международного сообщества в отношении событий в Сирии, происходящих в результате проводимой правительством политики. Многие тысячи людей погибли и многие задержанные томятся в тюрьмах. Используемая правительством «машина убийств» продолжает действовать. К сожалению, похоронные процессии превращаются в массовые расправы; школы превращаются в военные штабы и даже молитвенные дома подвергаются обстрелам. Очевидно, что такого рода репрессии достигают невообразимых масштабов, когда лицам, выкрикивающим лозунги, перерезается горло, как поступили убийцы Ибрагима Какуша в Хаме. Пальцы выступающего за свободу карикатуриста были сломаны; речь идет о судьбе Али Фарзата в Дамаске.

Возможно, Совет в курсе того, что Совет по правам человека принял три резолюции на своих шестнадцатой, семнадцатой и восемнадцатой сессиях, решительно осудив Сирию за грубые и систематические нарушения, совершенные сирийскими силами, которые можно квалифицировать как преступления против человечности.

В своей резолюции 66/176 от 19 декабря 2011 года Генеральная Ассамблея подавляющим большинством голосов решительно осудила непрекращающиеся серьезные и систематические нарушения прав человека сирийскими властями. Генеральный секретарь просил Совет Безопасности взять на себя ответственность и занять единую позицию в отношении этого кризиса. Что касается масштабов совершаемых в Сирии убийств, то Организация Объединенных Наций заявила, что она больше не в состоянии вести учет тысяч жертв и поэтому прекратит делать это. Несколько дней назад ЮНИСЕФ подтвердила, что число детей, погибших в Сирии, превысило 384.

Я не верю, что кто-то сможет смириться с таким числом, даже если бы оно было квалифицировано как побочный ущерб. Я не верю, что кто-то из этих детей был членом какой-либо вооруженной террористической группы. Я хотел бы напомнить Совету о том, что правозащитные организации, такие как «Международная амнистия» и «Хьюман Райтс Уотч», осудили акты угнетения, совершенные сирийским режимом против мирного населения, и призвали Международный уголовный суд расследовать совершаемые преступления. В докладе Международной комиссии по расследованию, опубликованном в Женеве 28 ноября 2011 года, говорится о том, что сирийские силы безопасности совершили преступления против человечности. В нем сообщается о внесудебных казнях, произвольных задержаниях, насильственных исчезновениях и пытках, некоторые из которых сопровождались актами сексуального насилия.

Совет Безопасности занял беспрецедентную позицию поддержки наших усилий, причем как на национальном уровне по отношению к нашей попытке найти решения проблемы Дарфура, Ливана и конфликта между Эритреей и Джибути, так и на уровне Лиги арабских государств по отношению к войне в Ливане и войне в секторе Газа. Аналогичным образом, мы с нетерпением ожидаем, что Совет, действуя в том же духе, займет конструктивную позицию, поддержав позицию арабских государств по сирийскому кризису.

Позвольте мне напомнить, что в прошлом я выступал в Совете с предложением о решении ливанского кризиса, которое было справедливым для оккупированных ливанских территорий. Впоследствии, в Дохе, мы приступили к процессу ливанского примирения, с которым все здесь присутствующие хорошо знакомы. Сегодня Лига арабских государств просит Совет выполнить свои обязанности в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принять меры в отношении разворачивающейся в Сирии гуманитарной трагедии, приняв резолюцию, которая поддерживает последнюю инициативу арабских государств, одобренную в резолюции Совета министров Лиги арабских государств в Каире 22 января, на которую я ссылаюсь ранее. Мы также призываем Совет принять все меры на основе резолюций Лиги арабских государств, в частности экономических резолюций и запретов на поездки в Сирию. Мы не призываем к военному

вмешательству — мы выступаем за принятие конкретных мер экономического давления, чтобы дать сирийскому режиму понять, что он не может и далее игнорировать требования своего народа. Мы не стремимся изменить режим, поскольку мы считаем, что этот вопрос должен решать сирийский народ.

Продолжение нынешней ситуации представляет собой угрозу всему региону и может иметь серьезные последствия, если мы не исправим ее решительным и эффективным образом. Мы в Лиге арабских государств искренне старались добиться урегулирования кризиса и надеялись, что сирийский режим проявит достаточную мудрость, чтобы осознать, что его подход к управлению устарел.

Поэтому, а также потому что сирийский режим продолжает использовать подход, который идет вразрез с логикой сегодняшнего дня и международного сообщества, мы вынуждены прибегнуть к рациональному урегулированию кризиса, изложенному в плане, который мы представили на рассмотрение Совета. Мы надеемся, что он получит поддержку Совета. Только так мы можем надеяться на удовлетворение чаяний сирийского народа и их стремления к свободе и формированию системы благого управления.

Мы призываем Совет принять проект резолюции, автором которого является братское Королевство Марокко. Иначе мы дадим сирийскому режиму неверную установку, которая поощрит его на продолжение угнетения своего народа. Это может иметь серьезные последствия для мира, стабильности и безопасности в Сирии и во всем регионе.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю Его Превосходительство министра Аль Тани за его брифинг.

Сейчас слово предоставляется Генеральному секретарю Лиги арабских государств Его Превосходительству г-ну Набилю эль-Араби.

Г-н эль-Араби (говорит по-арабски): Г-н Председатель, позвольте мне поблагодарить Вас и членов Совета Безопасности за приглашение принять участие в этом важном заседании.

Сегодня Совет Безопасности заседает в то время, когда события в Сирии развиваются по опасной спирали. Это требует согласованности международных усилий с усилиями арабских стран по своевременному, эффективному и решительному

реагированию, во-первых, для того чтобы обеспечить немедленное прекращение насилия в целях защиты братского сирийского народа, а во-вторых, чтобы как можно скорее начать осуществление «дорожной карты» для изыскания мирного политического решения, которое позволит урегулировать мучительный кризис в Сирии и удовлетворить надежды сирийского народа на перемены и реформы, на переход к мирной демократической жизни, в которой всем группам сирийского общества будут гарантированы достоинство и свобода, как к тому призывают все арабские страны.

Ситуация в области безопасности продолжает усугубляться и вызывать все большую обеспокоенность в свете эскалации конфликта, свидетелем которого Сирия стала за последние несколько дней: продолжаются акты насилия, обстрелы и перестрелки, жертвами которых пало множество ни в чем не повинных граждан и к которым сирийское правительство обратилось в очевидной попытке так называемого усиления безопасности, что полностью противоречит обязательствам, которые оно взяло на себя в арабском плане действий, а также в протоколе, подписанном Сирийской Арабской Республикой и Лигой арабских государств 19 декабря 2011 года, в соответствии с мандатом миссии по наблюдению Лиги в Сирии.

Поэтому мы убеждены в том, что сейчас первоочередной задачей является принятие Советом Безопасности резолюции, в которой содержалось бы требование ко всем сторонам — я повторяю, ко всем сторонам — немедленно прекратить огонь, обеспечить защиту сирийцев и поддержку арабского плана действий в целях мирного политического урегулирования кризиса.

Сегодняшнее заседание было созвано во исполнение подпункта 3 статьи 52 Устава Организации Объединенных Наций:

(говорит по-английски)

«Совет Безопасности должен поощрять развитие применения мирного разрешения местных споров при помощи таких региональных соглашений или таких региональных органов либо по инициативе заинтересованных государств, либо по своей собственной инициативе».

(говорит по-арабски)

Именно в таком контексте Лига арабских государств обращается к Совету Безопасности.

Я хотел бы поблагодарить Совет за столь быстрый отклик на просьбу Лиги арабских государств информировать Совет в общих чертах о действиях арабских стран. Этот вопрос был подробно изложен Его Превосходительством премьер-министром Катара. Я повторяю некоторые пункты, но постараюсь быть краток.

Последнее решение принято Лигой 22 января и касается «дорожной карты» для мирного урегулирования сирийского кризиса. Прежде чем рассмотреть нашу инициативу в подробностях, я хотел бы подчеркнуть некоторые основополагающие принципы действий арабских стран.

Во-первых, основополагающая цель нашей инициативы заключается в немедленном прекращении всех актов насилия и убийств, совершаемых по отношению к сирийским гражданским лицам, а также в реализации чаяний и требований сирийского народа — требований экономических, социальных и политических перемен, перехода к правильной политической жизни в рамках настоящей демократии, в которой будут соблюдаться все основные права и верховенство права, и мирной смены власти.

Во-вторых, арабские государства стремятся к урегулированию сирийского кризиса в арабском контексте. Мы пытаемся избежать какого бы то ни было иностранного вмешательства, в частности военной интервенции. В-третьих, действия арабских стран основаны на необходимости мирного политического урегулирования и, как я уже отметил, отказа от любого военного или иностранного вмешательства. В-четвертых, все резолюции Лиги арабских государств — все ее резолюции — всегда подчеркивали полное уважение безопасности, суверенитета, территориальной целостности Сирии и единства сирийского народа.

Поэтому наша цель — убедить Совет Безопасности оказать поддержку нашей инициативе, но не подменять ее. Арабский план представляет собой фундаментальный механизм мирного урегулирования сирийского кризиса при международной поддержке и с согласия Совета Безопасности.

В нашем подходе к сирийскому кризису можно выделить два ключевых направления.

Первое заключается в принятии незамедлительных мер по немедленному и полному прекращению всех актов насилия и убийств, совершаемых по отношению к сирийскому народу, при одновременном соблюдении права сирийского народа на выражение своего мнения в мирных демонстрациях и обеспечении ненападения сирийских сил безопасности на такие демонстрации.

Второе ключевое направление — это «дорожная карта», ведущая к мирному политическому урегулированию кризиса путем национального диалога, который включает все стороны, все религиозные группы, все политические течения и все сегменты сирийского общества, для того чтобы реализовать надежды сирийского народа на жизнь в условиях настоящей демократии.

В рамках этой деятельности с июля 2011 года Лига предприняла ряд шагов и предложила ряд инициатив сирийскому руководству. Наиболее важная из них датируется 27 августа. Выполняя обязанности, возложенные на меня Советом Лиги, 10 сентября прошлого года я лично передал ее сирийскому руководству. Затем, 26 октября, Арабский комитет министров, выполняя обязанности, возложенные на него Советом Лиги, и возглавляемый премьер-министром Катара, посетил Дамаск и встретился с сирийским руководством.

На основании этой инициативы и этого общения и был составлен арабский план действий. Сирийское правительство пообещало его выполнить, и впоследствии он был принят Советом Лиги арабских государств 2 ноября. План включает следующее:

«Во-первых, сирийское правительство должно положить конец всем актам насилия, независимо от их происхождения, в целях защиты сирийских граждан; во-вторых, освобождение задержанных во время текущих событий и в связи с ними; в-третьих, вывод всех вооруженных элементов из всех городов и городских центров; и, в-четвертых, разрешение всем учреждениям Лиги, а также арабским международным средствам массовой информации свободно передвигаться по Сирии с целью выяснения фактов на местах и отслеживания таких событий.

Во-вторых, по мере достижения сирийским правительством конкретного прогресса в выполнении своих обязательств Комитет на уровне министров Лиги арабских государств будет вступать в необходимые контакты и проводить необходимые консультации с правительством и всеми сторонами сирийской оппозиции в целях проведения общенационального диалога в течение двух недель с этой даты».

В целях проверки соблюдения сирийским правительством своих обязательств в соответствии с планом действий 19 декабря 2011 года Лига арабских государств составила протокол, в котором определялся юридический контекст действий миссии по наблюдению. С 24 декабря 2011 года началось размещение наблюдателей из всех арабских государств и соответствующих учреждений. Миссия продолжила развертывание во всех районах — 15 городах — Сирии, где происходили демонстрации.

Руководитель миссии представил свой первый технический доклад о работе на местах, охватывающий период с 24 декабря 2011 года, когда группа прибыла в Дамаск, по 18 января этого года. Этот доклад был 22 января препровожден Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций с целью информировать его о сложившейся ситуации и обеспечить сотрудничество и консультации между нашими двумя организациями.

Совет Лиги арабских государств на основе сохранившихся в этом докладе выводов пришел к заключению, что некоторый прогресс в выполнении определенных обязательств сирийского правительства был действительно достигнут. Однако этот прогресс был неполным, а потому недостаточным. Он не соответствовал тому, что было необходимо и что требовалось.

В резолюциях Лиги и в самом протоколе идет речь о немедленном и полном прекращении любых актов насилия, об освобождении всех задержанных лиц, о выводе всех вооруженных элементов из городов и о предоставлении беспрепятственного доступа арабским и международным средствам массовой информации. В этой связи я хотел бы коснуться некоторых важнейших моментов этого доклада, с тем чтобы пояснить его временной и политической контекст.

Во-первых, сирийское правительство должно было выполнить все свои обязательства еще до прибытия наблюдателей, чтобы миссия могла просто убедиться в их выполнении. Однако, поскольку оно не выполнило все свои обязательства в полной мере, группе по прибытии на место пришлось внести коррективы в свои задачи. Группа стала требовать от сирийского правительства немедленного и полного выполнения своих обязательств. Она постаралась также обеспечить урегулирование некоторых болезненных гуманитарных ситуаций, которые нельзя было игнорировать, хотя это и выходило за рамки мандата группы. Например, группа доставляла продовольствие в некоторые районы, фиксировала свидетельские показания о нарушениях прав человека сирийских граждан и оказывала помощь в обмене телами погибших.

Во-вторых, доклад охватывает ограниченный и достаточно короткий временной промежуток. В нем не отражены события, происходившие в предыдущие девять месяцев, предшествовавшие прибытию группы в Сирию, — с 15 марта по 24 декабря 2011 года. За этот период имело место множество событий, равно как и нарушений, которыми группа не занималась, поскольку это не входило в сферу ее задач. От миссии этого не требовалось. Это обязательно необходимо учитывать при оценке деятельности и выводов наблюдателей.

В-третьих, задача, стоявшая перед миссией, была вполне конкретной и притом очень сложной. Как отметил премьер-министр Катара, никогда еще группа гражданских наблюдателей не направлялась в государство, в котором усиливаются акции протеста гражданского населения, призывающего к смене режима. Миссия была направлена туда для того, чтобы убедиться, что сирийское правительство выполняло свои обязательства по прекращению насилия и убийств и по выводу вооруженных элементов из городов и населенных районов в период, когда ситуацию контролировали политические, военные силы этой страны и ее силы безопасности.

Необходимо четко пояснить, что задача миссии состояла в том, чтобы убедиться в выполнении сирийским правительством его обязательств, а не в том — я повторяю — не в том, чтобы обеспечить разьединение сил или перемирие между противоборствующими сторонами, что обычно бывает, когда Организация Объединенных Наций направляет

своих наблюдателей или свои миссии в какие-либо зоны конфликта в том или ином районе мира.

В-четвертых, наиболее серьезный момент в докладе миссии — это упоминание о чрезмерном применении силы сирийскими силами безопасности с марта прошлого года, которое вызвало ответную реакцию со стороны участников акций протеста и оппозиционных элементов. В пунктах 71–74 доклада говорится о ситуации крайней напряженности, несправедливости и репрессий, которым подвергаются сирийские граждане. Оппозиция решила прибегнуть к оружию в результате чрезмерного применения силы правительством с марта прошлого года. Это прямая выдержка из доклада.

В-пятых, хотя присутствие наблюдателей не привело к немедленным действиям сирийского правительства по выполнению им своих обещаний в полном объеме, оно все же имело определенный положительный эффект. Например, сирийский народ получил больше свободы в плане выдвижения своих требований, что явно подтверждается ростом числа протестующих во многих городах после прибытия миссии. Многие сирийцы нашли способ непосредственно делиться своим личным опытом и выражать свое мнение: они напрямую рассказывали членам миссии о событиях, очевидцами которых они были. Миссия смогла отследить и зафиксировать значительный объем информации о ситуации с правами человека в Сирии. Миссии удалось получить списки задержанных и пропавших без вести лиц, в которых значится очень большое число фамилий. Эта информация была получена в ходе многочисленных непосредственных контактов с людьми, а также взята с веб-сайтов, созданных для этой цели Лигой арабских государств.

На основе выводов, которые изложены в докладе миссии, и изучения событий, произошедших в Сирии с тех пор, как Лига занялась урегулированием кризиса, а также в целях содействия усилиям, направленным на урегулирование сирийского кризиса без вмешательства извне, недопущение гражданской войны и обеспечение соблюдения независимости, суверенитета и территориальной целостности Сирии, и с учетом частичного прогресса, достигнутого миссией, 22 января Совет Лиги на своем заседании на уровне министров принял резолюцию, в которой особо подчеркивался ряд моментов.

Совет министров подчеркнул необходимость прекращения любых актов насилия и убийств с любой стороны в целях защиты сирийских граждан. Он также призвал сирийское правительство освободить всех задержанных, вывести все вооруженные элементы из городов и жилых районов и предоставить доступ соответствующим учреждениям Лиги и арабским и международным средствам массовой информации. Он подчеркнул необходимость возвращения сирийской армии и подразделений вооруженных сил независимо от рода войск в казармы и места первоначальной дислокации, обеспечения права на любые формы мирных демонстраций и недопущения нападений на протестующих, а также содействия деятельности миссии и заводу ее оборудования, в частности средств связи. Миссия призвала сирийское правительство и все стороны сирийской оппозиции начать подлинный политический диалог под эгидой Лиги арабских государств в течение двух недель со времени принятия этой резолюции в целях реализации ряда инициатив.

Первая инициатива — это формирование в течение первых двух месяцев диалога правительства национального единства с участием представителей нынешнего правительства и представителей оппозиции и во главе с руководителем, который должен быть определен на основе договоренности сторон. Задача этого правительства должна заключаться в реализации положений арабского плана действий и подготовке к проведению свободных, многопартийных парламентских и президентских выборов под наблюдением арабских стран и международного сообщества в соответствии с законом, определяющим процедуру выборов и поручающим вице-президенту вести переговоры и сотрудничать с правительством национального единства в целях содействия осуществлению переходного процесса. Хотел бы подчеркнуть, что утвержденную 22 января «дорожную карту» ни в коем случае нельзя трактовать как призыв к сирийскому президенту отказать от власти.

В этом плане имеется прецедент. 13 июля прошлого года я посетил Дамаск и беседовал с президентом Республики о необходимости реальной политической реформы. Президент тогда сказал, что он поручит эту задачу своему первому вице-президенту г-ну Фаруку аш-Шараа, который отвечает за необходимые ключевые реформы, и что он проинформирует меня о состоянии этих политиче-

ских реформ. Это созвучно с нынешним требованием Лиги арабских государств.

После того, как правительство национального единства будет сформировано, оно объявит, что его цель состоит в создании демократической и многопартийной политической системы, обеспечивающей равенство всех граждан, независимо от их этнической принадлежности, взглядов и вероисповедания, а также передачу власти. Национальное правительство должно будет восстановить безопасность и стабильность в стране и реформировать полицейские силы, с тем чтобы они могли выполнять гражданские по своему характеру задачи по обеспечению безопасности, а арабские государства — профинансировать такие меры в координации с Лигой арабских государств.

Должна быть создана независимая комиссия для расследования случаев насилия в отношении гражданских лиц. В течение трех месяцев после того, как будет сформировано правительство национального единства, оно должно будет провести свободные и честные выборы в учредительное собрание с участием наблюдателей со стороны арабских государств и международного сообщества.

Информируя Совет Безопасности обо всех этих событиях, я хотел бы заявить, что накануне моего приезда в Нью-Йорк мне пришлось принять срочные меры по приостановке работы в Сирии арабских наблюдателей вследствие серьезного ухудшения ситуации с безопасностью в стране после того, как сирийское правительство открыто заявило о том, что не будет придерживаться обязательства обеспечивать ее защиту. В результате часть наблюдатели была отозвана еще до того, как я через несколько дней передал этот вопрос на рассмотрение Совета Лиги арабских государств.

Как можно видеть из краткого доклада по сирийскому кризису, Лига арабских государств всегда стремилась к достижению мирного политического урегулирования сирийского кризиса, чтобы избежать гибели сирийцев и удовлетворить их требования и чаяния. Кроме того, Лига полностью отдает себе отчет в том, что поддержка международным сообществом арабского плана как необходимого механизма урегулирования сирийского кризиса играет важную и решающую роль в его успешном осуществлении и в достижении поставленных в нем целей.

Поэтому позвольте мне подтвердить, что Лига арабских государств рассчитывает на принятие в Совете Безопасности резолюции в поддержку наших усилий и с призывом ко всем сторонам незамедлительно прекратить все акты насилия, обеспечить защиту сирийского народа и приступить к серьезному национальному диалогу под эгидой Лиги арабских государств. Такая резолюция должна опираться на арабскую инициативу как основу регулирования кризиса и обеспечить поддержку миссии Лиги арабских государств после принятия решения о возобновлении ее работы.

Как Генеральный секретарь Лиги должен также подчеркнуть важность оперативного взаимодействия Организации Объединенных Наций и соответствующих международных учреждений с Лигой арабских государств для облегчения ухудшающихся гуманитарных условий жизни сирийцев.

В заключение позвольте мне еще раз поблагодарить Совет Безопасности за оперативное реагирование на нашу просьбу и за его поддержку арабской инициативы. Я надеюсь, что такая поддержка придаст новый мощный импульс усилиям Лиги арабских государств и послужит примером конструктивного взаимодействия между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями.

Я настоятельно призываю Совет не бросать сирийский народ на произвол судьбы. Необходимо остановить волну насилия и убийств, откуда бы она ни исходила. Нам нужна четкая резолюция в поддержку инициативы Лиги арабских государств. Я просил бы Совет поддержать проект резолюции, представленный Королевством Марокко.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на аль-Араби за его выступление.

Сейчас я предоставляю слово представителю Сирийской Арабской Республики.

Г-н Джаафари (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Я тоже считаю за честь выступить на арабском языке.

Напомню, что арабский поэт-сириец Низар Каббани, которого знают и читают все арабы, в одном очень известном стихотворении задолго до своей смерти если не предсказал, то по меньшей мере предвосхитил такое развитие событий и нынешнее заседание, начав одно из своих стихотворений сло-

вами: «Дамаск, драгоценные мгновения моих грез, должен ли я оплакать пред тобой арабизм или же оплакать пред тобой моих собратьев — арабов?»

Я и представители моего поколения прекрасно помним, как в конце 1950-х и в начале 1960-х годов, когда мы ходили в школу, каждое утро вместо национального сирийского гимна мы пели национальный гимн алжирской революции. Мы также собирали — или, как мы говорим на нашем сирийском диалекте, жертвовали — свои скудные карманные деньги на оказании помощи арабским странам Залива, которые боролись за свое освобождение от британского колониализма. Мы — дети — с радостью жертвовали свои карманные деньги, пусть очень скромные, на освобождение от колониальной зависимости наших братьев в странах Залива. Это было задолго до нефтяного бума. В то время арабский мир сильно отличался от того, каким некоторые представляют его сегодня.

Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего выразить признательность Южной Африке и Вам лично за мудрое руководство работой Совета Безопасности в этом месяце. Мы пользуемся этой возможностью, чтобы еще раз подчеркнуть, что мы гордимся победой Вашего народа — и всех народов Африки — над дискриминационной политикой апартеида и тем, что была поставлена под сомнение позиция некоторых государств, лишь на словах поддерживающих демократию и права человека. Мы спрашиваем их, на чьей стороне были они в ходе борьбы, которую вела Южная Африка и которая увенчалась успехом.

В настоящее время перед Сирией стоят сложнейшие задачи исторического масштаба. Мы выступаем за то, чтобы законные чаяния сирийского народа были реализованы в результате волеизъявления нашего народа, а не кого-либо другого. Хотя происходящие события болью отзываются в сердце каждого сирийца, они заставляют всех сирийцев, каких бы взглядов они не придерживались и в каких бы организациях не состояли, избрать верную дорогу и руководствоваться своим сильным патриотическим чувством, чтобы победу одержала вся наша родина, а не какая-то ее часть.

Сирийцам, давшим миру первый алфавит, в Дамаске лучше знаком запах жасмина, чем запах крови. Сирийцы на протяжении многих веков все-

гда умели самостоятельно урегулировать свои кризисы и внутренние проблемы.

Он никогда не признавал никакой формы иностранного вмешательства во внутренние дела своей родины, Сирии. Он гордо отказывался поступиться своим культурным и национальным достоянием.

Сирийский народ вновь подтвердит эту свою позицию через участие всех сирийцев в усилиях, направленных на преодоление кризиса и содействие процессу национального восстановления, главной целью которого является защита высших интересов родины и ничего больше, в духе всеобщего примирения. Родина — это всеобщее достояние.

У нас в Сирии нет большинства и меньшинства. В Сирии есть только сирийцы. Я утверждаю, что родина — это всеобщее и принадлежащее всем достояние. Это и источник надежды, хотя кое-кто заблуждается на этот счет и противится тому, что на самом деле является правильным. Сирийский патриотизм отвергает внешнее вмешательство и предполагает, что суверенитет, независимость и территориальная целостность Сирии являются неприкосновенными. Сирийский патриотизм проявляется в том, что все сирийцы как один против раскола и беспорядков, отвергают насилие и применение оружия и одновременно выступают за реформы. Родину строят все ее граждане.

Мы, сирийцы, имеем возможность начать искренний национальный диалог и ускорить темпы проведения реформ, чтобы сформировать настоящее национальное партнерство, обеспечивающее безопасность родины и граждан. Это единственный способ справиться с кризисом — решение, которое отвечает законным чаяниям и требованиям сирийского народа, без ущерба для родины. Будущие поколения возложат ответственность на тех, кто не использовал эту возможность.

Арабский народ связывал очень большие надежды с тем, что генеральный секретарь Лиги арабских государств и нынешний председатель ее Совета министров потребуют от Совета Безопасности взять на себя ответственность за прекращение израильской оккупации арабских территорий и активизацию поселенческой деятельности и практики убийств. Нам представляется очень странным, что некоторые члены Лиги арабских государств стремятся заручиться поддержкой Совета Безопасности против Сирии — страны, которая всегда не колеб-

лась шла на большие жертвы, отстаивая интересы арабских стран.

Те же государства, которые неизменно защищают справедливые цели арабских стран в Совете и вне его, с энтузиазмом демонстрируют свою поддержку Лиге арабских государств в знак уважения к ее решениям, но при этом считают, что упомянутые мною государства находятся на нашей стороне, поистине добровольно заблуждаются. Этот энтузиазм вне всякого сомнения сформировался в контексте, диаметрально противоречащем законным интересам арабских государств.

Однако новым сегодня является то, что Лига арабских государств решила вынести свое решение на рассмотрение Совета Безопасности, который сотни раз налагал вето вразрез с интересами арабских стран. Новым является и то, что Лига арабских государств препроводила это несправедливое решение Сирии за спиной Сирии без консультаций с ее руководством, способом, который противоречит Уставу Лиги арабских государств и открывает путь к реализации нынешнего плана агрессивного вмешательства во внутренние дела Сирии.

На эти планы наслаиваются другие схемы и интересы неарабских государств, которые стремятся уничтожить и дестабилизировать Сирию. Это происходит потому, что Сирия не хочет ни от кого зависеть и не допустит того, чтобы покушались на ее суверенитет, а также потому, что она добивается независимости своих решений и сохранения своего суверенитета, а также обеспечения интересов и безопасности своего народа.

После того, как некоторые влиятельные круги навязали нашей международной организации политику двойных стандартов, которой она неявно и негласно придерживается теперь в каждом аспекте своей работы, мы являемся свидетелями выхода на новый этап, базирующийся на создании иллюзорного круга полномочий и на проведении политики, искажающей действительное положение дел и навязывающей фальшивые факты. Кое-кто пытается убедить мировое общественное мнение в том, что те, кто стремятся отстаивать независимость своих стран — следуя примеру таких великих лидеров, как Симон Боливар, Ганди, Дмитрий Донской, Мандела, Джордж Вашингтон, Мосадык, Де Голль, Насер, Эмир Абдул Кадир Ад-Джазири, султан Баша аль-Атраш, Хо Ши Мин и Сунь

Ят-Сентября — являются террористами и изгоями, действующими вне международно-правового пространства.

Те, кто пытаются сохранить свою страну и спасти ее от навязанного хаоса и террора, стали нарушителями прав человека и убийцами собственного народа. Те, кто пользуется поддержкой большинства своего народа, утратили легитимность и должны уйти. Как это ни странно, но в наши дни некоторые олигархические государства, которые являются авторами проектов резолюций, требующих сменяемости власти, свободы демонстраций и демократии, а также защищающих права человека, даже не имеют конституции, не говоря уже о подлинной избирательной системе, и реализуют демократию только через спутниковые телеканалы и конференции в фешенебельных залах.

К сожалению, эти же самые страны потребовали в Совете Безопасности, чтобы Сирия провела реформы и вступила на путь демократии. Сирия имела парламентскую форму правления еще в 1919 году, через год после падения Оттоманской империи, в то самое время, когда Лоуренс Аравийский сеял смуту в нашем регионе и истощал его ресурсы в попытке повернуть стрелку часов назад и вновь погрузить его в obscurantism.

Сирия подписала протокол о допуске арабских наблюдателей, потому что мы хотели, чтобы этим вопросом продолжали заниматься арабские страны. Сирия доказала свою полную и непоколебимую приверженность реализации арабского плана действий и протокола, подписанного с секретариатом Лиги арабских государств. Этот факт получил подтверждение в пунктах 37, 38, 39 и 73 доклада Миссии по наблюдению (S/2012/71, приложение 4). В нем однозначно подтверждается и то, о чем мы уже говорили. Подтверждается, что проводится вводящая в заблуждение, преднамеренная, систематическая и политически мотивированная кампания с целью исказить и сфабриковать факты на местах. Я, в частности, хотел бы сослаться на пункты 29, 68 и 69 доклада. В пунктах 26, 27, 71 и 75 доклада также отмечается присутствие террористических групп, которые, прикрываясь законными требованиями сирийского народа о проведении реформ, стремятся дестабилизировать ситуацию в Сирии и подорвать ее безопасность и совершают террористические нападения на государственные институты, а также на гражданский и военный персонал.

Кроме того, из пункта 44 доклада со всей очевидностью следует, что французский журналист Жиль Жакье был убит в результате минометного обстрела оппозиционными силами. Сирия находит странным, что этот трагический инцидент не вызвал у французской дипломатии негодования, тем более что Сирия учредила комитет для расследования деталей этого происшествия под руководством судьи и предложила принять участие в его работе представителям французского телеканала, на котором работал убитый журналист.

Генеральный секретарь Лиги арабских государств зачитал несколько пунктов из своего заявления. Я сожалею, что из своего доклада (см. S/2012/71, приложение 4) он выбрал отдельные пункты, а о других не упомянул. В этой связи я хотел бы зачитать пункт 26, который гласит следующее:

«В некоторых ситуациях правительственные войска в ответ на нападения на их личный состав применяли силу. Наблюдатели отметили, что отдельные вооруженные группы использовали осветительные ракеты и бронебойные снаряды».

Генеральный секретарь Лиги арабских государств, мой дорогой коллега, возражал против предложения членов Совета пригласить на сегодняшнее заседание генерала ад-Даби. Доклад арабских наблюдателей не был представлен Совету вместе с документами, которые были направлены из штаб-квартиры Лиги арабских государств.

Решение Лиги арабских государств обратиться в Совет является лишь попыткой умалить успех миссии арабских наблюдателей и игнорировать ее доклад. К сожалению, этот доклад не вписывается в планы некоторых арабских и неарабских сторон, которые, лживо заявляя о своей приверженности урегулированию сирийского кризиса с участием арабских стран, на самом деле одновременно стремятся различными путями сорвать миссию наблюдателей и с этой целью ведут ожесточенную борьбу на политическом уровне и в средствах массовой информации.

Некоторые должностные лица арабских и европейских стран ставят под сомнение полезность миссии, в том числе и премьер-министр Катара, который лишь две недели спустя после начала работы миссии посетил Нью-Йорк, Вашингтон и другие

столицы, где заявил о нецелесообразности дальнейшей работы миссии и предложил передать сирийский вопрос на рассмотрение Совета Безопасности. Это произошло, хотя Сирия была полностью привержена соблюдению положений протокола, невзирая даже на то, что потери в личном составе правительственных войск удвоились, а число нападений на государственную и частную собственность утроилось. Это является результатом инструкций, которые поступали в страну вооруженным группам извне, причем сопровождалось предложением использовать присутствие миссии для эскалации напряженности.

Сирия отвергает любое решение, которое может быть принято в обход согласованного Арабского плана действий и протокола, подписанного с Лигой арабских государств. Она считает, что принятая Советом Лиги арабских государств резолюция является нарушением национального суверенитета Сирии, представляет собой грубое вмешательство в ее внутренние дела и вопиющее игнорирование целей, для достижения которых была создана Лига арабских государств. Эта резолюция является также нарушением статьи 8 Устава Лиги арабских государств. Как ни странно, но Лига арабских государств обратилась к правительству Сирии с просьбой продлить миссию еще на один месяц. Дамаск немедленно дал на это свое согласие. Однако Лига арабских государств вскоре стала противоречить сама себе, игнорируя выводы доклада миссии, пытаясь передать вопрос о кризисе в одной арабской стране на рассмотрение Совета Безопасности, а также стремясь приостановить дальнейшую работу миссии наблюдателей.

Безудержная тенденция некоторых западных государств к вмешательству различными путями в наши внутренние и внешние дела не является для нас неожиданной или новой. Это систематически происходит со времени подписания соглашения Сайкс-Пико 1916 года и принятия декларации Бальфура 1917 года, не говоря уже о безграничной поддержке агрессивной и враждебной политики Израиля и его оккупации арабских земель.

Нам всем известно, что международно-правовая основа, на которой действуют государства, зиждется на принципах уважения национального суверенитета и невмешательства во внутренние дела. Эти два принципа закреплены в статье 2 Устава Организации Объединенных Наций, а не в ста-

тье 52, на которую сослался г-н аль-Араби, равно как и в статье 8 Устава Лиги арабских государств. В этой связи мы подчеркиваем, что, по сирийским законам, международным соглашениям, подписанным Сирией, включая Международный пакт о гражданских и политических правах, правительство страны несет исключительную ответственность за поддержание гражданского мира и безопасности и защиту своих граждан от актов разрушения и саботажа, совершаемых вооруженными группами, а не мирными демонстрантами.

К сожалению, вместо того чтобы уважать эти принципы международного права, некоторые должностные лица, оказавшись в атмосфере лихорадочных попыток вмешательства во внутренние дела Сирии со стороны соавторов французской резолюции против Сирии, вдруг прониклись любовью к сирийскому народу после столетий моральной «зимней спячки» по отношению к нему. Эти люди безрассудно мечтают с помощью таких резолюций вернуть колониализм и гегемонию. Они придумывают новые термины для оправдания вмешательства во внутренние дела Сирии и вводят в заблуждение международную общественность. Они поступают сейчас точно так же, как и тогда, когда они ввели в заблуждение весь мир, сообщив об убитых 130 000 гражданских лиц в Ливии, и тогда, когда почти миллион иракцев были убиты под предлогом поиска оружия массового уничтожения, которого они так и не нашли, прикрываясь при этом лозунгом содействия демократии. Именно так они поступили, когда действовали в целях уничтожения Афганистана только уже под предлогом борьбы с терроризмом и когда открыли подпольные тюрьмы и изоляторы в Гуантанамо и Абу Грейбе, действуя уже под предлогом поощрения свободы.

Мы подчеркиваем, что мощь Сирии зиждется на силе ее народа и что она будет решительно бороться с его врагами. Мы призываем всех арабов и неарабов, которые разжигают сейчас этот кризис и стремятся обострить его, пересмотреть свою политику и прекратить убивать сирийских гражданских лиц. Поджигателем и пожарником одновременно быть нельзя. Мы призываем их поддержать национальный диалог и процесс политической реформы в Сирии, которые осуществляет сирийское руководство в ответ на законные требования народа.

Например, в феврале мы проведем референдум по новой доработанной конституции страны,

которая гарантирует деятельность партий и политический плюрализм, а также смену власти. В первой половине года мы проведем также парламентские выборы, оставляя последнее слово за демократической избирательной урной.

В заключение мы выражаем надежду на то, что Совет Безопасности будет платформой для действия диалогу как одному из средств урегулирования кризисов. Мы не ждем от него, что он будет создавать или обострять кризисы. Мы считаем, что обострение кризиса будет подрывать, а не поддерживать международный мир и безопасность. В этой связи мы приветствуем недавно выдвинутую Российской Федерацией инициативу выступить спонсором проведения в Москве общесирийского диалога для поиска выхода из этого кризиса.

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово членам Совета Безопасности.

Г-жа Родэм Клинтон (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне поблагодарить премьер-министра Хамада бен Джасема и Генерального секретаря аль-Араби за проведенные ими обстоятельные брифинги.

В этом кризисе Лига арабских государств демонстрирует важную руководящую роль. В течение многих месяцев на глазах народов региона и всего мира разворачивается страшная кампания насилия, развязанная режимом Асада против собственных граждан. Мирных граждан расстреливают на улицах, подвергают пыткам и гибнут женщины и дети, никто не чувствует себя в безопасности, даже должностные лица Сирийского общества Арабского Красного Полумесяца. По данным Организации Объединенных Наций, уже погибло более 5400 человек из числа гражданского населения, и эта цифра продолжает быстро расти. Режим также по-прежнему незаконно удерживает под стражей сирийских граждан, например активистов организаций «Яхия аш-Шорбаджи» и «Анас аш-Шогре», арестованных только за то, что они выступают за уважение человеческого достоинства и в защиту универсальных прав.

Сегодня имеются доказательства, говорящие о том, что почти все нападения, в ходе которых гибнут гражданские лица, совершаются войсками Асада. Однако, по мере того, как к вооруженной борьбе с жестоким режимом присоединяется все большее

число граждан, вероятность того, что спираль насилия выйдет из под контроля, растет. Народ Сирии уже сталкивается с серьезными проблемами: экономическим коллапсом, ростом напряженности в отношениях между враждующими группировками и созданием очага нестабильности в самом сердце Ближнего Востока.

Опасения по поводу целей Асада, особенно среди сирийских национальных меньшинств, вполне понятны. Создается впечатление, что Асад и его пособники из всех сил стараются натравить друг на друга этнические и религиозные группы, что может привести к новой и более сильной волне насилия на религиозной почве и даже к гражданской войне.

В ответ на эти жестокие репрессии против мирного проявления несогласия и мирных протестов Лига арабских государств предприняла беспрецедентный дипломатический демарш: направила наблюдателей в осажденные сирийские города и деревни и предоставила президенту Асаду широкие возможности изменить ситуацию. Наблюдателей приветствовали тысячи демонстрантов, готовые разделить их стремление к обеспечению защиты универсальных прав и рассказать им о том, что случилось с ними и с их близкими. Однако, если внимательно прочитать весь доклад, то становится очевидно, что Лига арабских государств дает ясно понять: режим, вместо того чтобы выполнить свои обещания и согласиться с присутствием наблюдателей, прибегнул к эскалации насилия.

В последние несколько дней силы безопасности режима активизировали свои действия и стали обстреливать жилые кварталы и дома в других городах. На этой неделе Лига арабских государств в связи с неуступчивостью режима и ростом жертв среди гражданского населения временно свернула работу миссии наблюдателей.

Встает вопрос: «Чего же Лига добивается здесь, в Совете Безопасности»? Она находится здесь потому, что хочет заручиться поддержкой международного сообщества в деле мирного, политического урегулирования кризиса и проведения ответственных демократических преобразований в Сирии. Выбор есть у каждого из нас. Мы можем встать на сторону народа Сирии и всего региона или стать соучастниками продолжающейся кампании насилия в этой стране.

Соединенные Штаты настоятельно призывают Совет Безопасности поддержать требование Лиги арабских государств к правительству Сирии немедленно прекратить все нападения на гражданское население и гарантировать свободу мирных демонстраций. По плану Лиги арабских государств, Сирия должна также освободить всех незаконно удерживаемых под стражей граждан, вернуть свои войска и силы безопасности в казармы и предоставить наблюдателям, гуманитарным работникам и журналистам полный и беспрепятственный доступ. Мы настоятельно призываем Совет Безопасности поддержать призыв Лиги арабских государств к налаживанию под руководством Сирии и без насилия, угроз, преследования и экстремизма всестороннего политического процесса, направленного на эффективное удовлетворение законных чаяний и требований сирийского народа.

Я знаю, что некоторые из присутствующих здесь могут испытывать опасения по поводу того, что Совет Безопасности идет к еще одной Ливии. Такая аналогия абсолютно ошибочная. Сирия — это совершенно иная ситуация, которая требует своего подхода, увязанного с событиями происходящими в этой стране. Именно такой подход и предложила Лига арабских государств, предусматривающий политический переход, который позволит сохранить единство Сирии и ее институты. Возможно, что план который разработал бы кто-то из нас, был бы несколько иным. Мне известно, что многие страны именно так и думают. Однако предложенный план отражает активные усилия соседей Сирии проложить путь для продвижения вперед и поэтому заслуживает шанса на реализацию.

Я думаю, было бы ошибкой минимизировать или недооценивать масштабы проблемы, с которой сирийцы столкнулись в своих попытках утвердить верховенство закона и на руинах жестокой и исчерпавшей себя диктатуры построить гражданское общество. Сделать это будет трудно. Результаты далеко не очевидны. Успех далеко не гарантирован. Но и альтернатива в виде продолжения жестокого правления Асада — это тоже не альтернатива.

Мы все понимаем, что Сирию ждут перемены. Несмотря на его безжалостную практику, режиму террора Асада придет конец и народ Сирии получит шанс определить собственную судьбу. Для нас вопрос стоит так: «Сколько еще должно погибнуть мирных граждан, прежде чем страна сможет пойти

по пути строительства будущего, которого она заслуживает?»

К сожалению, получается, что чем дольше это будет продолжаться, тем труднее окажется перестройка после того, как на смену Асаду и его режиму придут новые более совершенные институты. Граждане в Сирии и за ее пределами начали строить планы демократических преобразований — от Народного совета Сирии до неустранимых местных советов, которые создаются в опаснейших и труднейших условиях на всей территории страны. Однако с каждым новым днем перед ними встанут все более сложные задачи.

Будущее Сирии как сильной и единой страны зависит от отказа от циничной стратегии «разделяй и властвуй». Поэтому всем сирийцам нужно работать вместе — алавитам и христианам рука об руку с суннитами и друзами, бок о бок с арабами и курдами, — добиваясь превращения Сирии в правовое государство, где уважаются и защищаются универсальные права каждого гражданина, независимо от его этнической принадлежности или религиозных убеждений, и ликвидирована коррупция, получившая широкое распространение при режиме Асада. Для этого национальные меньшинства Сирии должны включиться в работу по строительству будущего Сирии, и их голоса будут услышаны, а права защищены.

Адресуясь к ним напрямую, я хочу сказать: «Нам хорошо известны Ваши опасения, и мы разделяем Ваши устремления. Не позволяйте нынешнему режиму использовать их для продления нынешнего кризиса». Руководители сирийских деловых кругов, армии и других властных структур должны понять, что их будущее зависит от государства, а не от режима. Сирия принадлежит 23 миллионам ее граждан, а не одному человеку или его семье. Преобразования еще можно осуществить без демонтажа государства или насаждения новой тирании. Международному сообществу пора отложить в сторону свои разногласия и послать народу Сирии четкий сигнал о поддержке.

Альтернатива, заключающаяся в игнорировании предложений Лиги арабских государств, оставлении сирийского народа на произвол судьбы и поддержке диктатора — лишь усугубит трагедию, будет означать провал наших общих усилий и пошатнет авторитет Совета Безопасности.

Соединенные Штаты готовы работать с каждым присутствующим в этом зале членом Совета над принятием резолюции, которая поддерживала бы усилия Лиги арабских государств, поскольку эти усилия хорошо продуманы, направлены на прекращение нынешнего кризиса и на поддержку прав сирийского народа и на восстановление мира в Сирии. В этом состоит цель Лиги арабских государств, такова должна быть цель Совета Безопасности — помочь сирийскому народу построить такое будущее, какое он хочет.

Г-н Жюппе (Франция) (*говорит по-французски*): Сегодня мы собрались, чтобы Совет Безопасности выполнил свою ответственность по отношению к народу, который страдает в регионе, где миру угрожает кровавая агония доживающего свой век режима. Многомесячное молчание Совета больше не может продолжаться. К чести Лиги арабских государств, следует отметить, что она сегодня представлена здесь и призывает Совет начать выполнять свои обязанности. Франция настоятельно призывает Совет выполнить миссию, возложенную на него Уставом Организации Объединенных Наций, и прийти на помощь народу и региону, которые ничего больше не хотят, кроме мира и уважения их достоинства.

Лига арабских государств приняла меры и сделала все, что в ее силах, с учетом сложившейся обстановки: она приостановила членство Сирии в Лиге, направила миссию наблюдателей и предложила план политического переходного процесса. Я высоко оцениваю смелое участие Лиги в урегулировании сирийского конфликта. Я приветствую присутствующих здесь сегодня ее Генерального секретаря г-на Набиля аль-Араби и премьер-министра Катара шейха Хамада бен Джасема бен Джабера Аль Тани и благодарю их за брифинги, которые они нам только что сделали. Я также высоко оцениваю решение Королевства Марокко представить нам на рассмотрение проект резолюции, который Франция полностью поддерживает. Я воздаю должное коллективным усилиям всех государств-членов Лиги арабских государств. Мне хорошо известно, как трудно некоторым из этих стран принимать и выполнять решения по сирийской ситуации, уже хотя бы вследствие их близости к Дамаску.

Сегодня, я повторяю, мы собрались, чтобы положить конец скандальному молчанию Совета

Безопасности. Я действительно называю его скандальным и попытаюсь объяснить, почему.

Какова сегодня ситуация в Сирии? Народ встал на защиту своей свободы. Нет таких слов, которые могли бы описать весь ужас жестоких репрессий. Если просто сказать, что ситуация ухудшается или что она трагична, — это значит даже близко не подойти к реальности. По данным Организации Объединенных Наций, погибло 5400 человек. По данным ЮНИСЕФ, были убиты 384 ребенка. Есть 15 000 заключенных, 15 000 беженцев и ежедневные пытки.

Я уже давно называю некоторые из действий режима преступлениями против человечности. Международная комиссия по расследованию, созданная Советом по правам человека, поддерживает такое мнение. Нас должны подтолкнуть к действиям не только статистические данные, но и лица замученных пытками детей, тела изнасилованных женщин и тысячи жертв репрессий. Гуманитарная ситуация ухудшается с каждым днем. Какого же уровня должен достичь террор, чтобы заставить Совет принять меры в целях прекращения нарушений прав человека и обеспечения доступа к гуманитарной помощи?

Каждое государство несет ответственность за защиту своего гражданского населения. Не утруждая себя защитой своего мирного населения, сирийский режим без зазрения совести истребляет его, не сдерживая себя ничем. Такое поведение имеет прямые последствия для международного мира и безопасности. От насилия бегут тысячи беженцев, нарушается суверенитет соседних государств, растет напряженность в отношениях между общинами — все это непосредственно и негативно влияет на стабильность в и так уже нестабильном регионе. Даже если не упоминать обязанность по защите, уже этих региональных последствий достаточно, чтобы наступила ответственность Совета.

Как можно вообще обсуждать этот вопрос? Франция не переставала призывать Совет сформулировать решения и поставить их на голосование. Эти призывы были безуспешными, если не считать заявление Председателя S/PRST/2011/16 от 3 августа 2011 года. Разве такое положение дел приемлемо? Я так не думаю. Можно ли считать такое положение скандальным? Я в этом уверен.

Разумеется, несмотря на молчание Совета, мы не прекращали свои усилия. Европейский союз 11 раз усиливал санкции против режима и его лидеров. Франция принимала в этом активное участие. Мы установили отношения с мирной оппозицией. Я много раз встречался с представителями Сирийского национального совета — законного органа, усилия которого по объединению оппозиции я приветствую.

Однако действия Европейского союза или Лиги арабских государств, какими бы решительными они ни были, не могут подменить действия Совета. В силу легитимности, которой его наделяет Устав Организации Объединенных Наций, именно Совет может авторитетно выражать волю международного сообщества. Совет Безопасности является краеугольным камнем международного мира и безопасности. Если это действительно так, то он обязан высказываться по таким серьезным делам, как сирийский вопрос.

Как он может это сделать? Он может это сделать, оперативно и с широкой поддержкой приняв проект резолюции, представленный Марокко. В этом тексте Совет выражает свою поддержку действий Лиги арабских государств, которая, получив очень важную помощь от региональных держав, сегодня является единственным органом, предлагающим реалистичный подход к политическому урегулированию.

В проекте резолюции есть два главных элемента. Во-первых, он недвусмысленно осуждает репрессии, к которым прибегает режим, и там нет ловушки в виде фальшивого сравнения репрессий с действиями оппозиции на местах. Если меньшинство прибегает к насилию, то подавляющее большинство сирийцев выходит на уличные демонстрации с голыми руками, в отличие от режима, который применяет насилие безудержно. Мы отдаем дань глубокого уважения тем сирийским мужчинам и женщинам, которые ежедневно участвуют в маршах за свою свободу, понимая, что пули репрессивного режима могут убить их в любой момент.

Поскольку об этом уже говорилось, я хотел бы почтить память французского журналиста Жюль Жакье, который был убит при исполнении своих обязанностей. Я не позволю, чтобы кто-то эксплуатировал его смерть. Сирийские власти были обязаны предоставить ему всю необходимую защиту, но

они этого, совершенно ясно, не сделали. В представленном нам докладе миссии наблюдателей (S/2012/71, добавление 4) не говорится подробно о перестрелке, в которой погиб мой соотечественник. Правда, в этом докладе отмечается, что журналист был убит выстрелами со стороны оппозиции, однако Лига арабских государств не поддерживает эту версию, и мы до сих пор ждем, что сирийские власти дадут всю возможную информацию об этом инциденте.

Вторым важнейшим элементом предложения Лиги арабских государств является идея о том, что Совету следует поддержать все три главных аспекта инициативы Лиги арабских государств: требование прекратить насилие, призыв обеспечить свободный доступ наблюдателям и, что особенно важно, впервые предложенный реальный переходный политический процесс. Осуществлять это предложение предстоит Лиге арабских государств. Наша задача состоит в том, чтобы помочь ей, ясно дав понять сирийскому режиму, что международное сообщество едино в своей поддержке усилий арабских стран.

Разумеется, нам хотелось бы, чтобы Совет пошел дальше, но мы должны реагировать на ситуацию быстро, чтобы, наконец, открыть путь к урегулированию этого ужасного кризиса. Поэтому мы готовы к голосованию по предложенному Марокко проекту резолюции уже сейчас.

Некоторые проводили аналогию с ливийским конфликтом. Это всего лишь предлог. Утверждают, что якобы есть план военной интервенции в Сирии. Это миф. В проекте резолюции, представленном членам Совету Постоянным представителем Марокко, ничто не может толковаться как санкция на применение силы. Этот проект не подпадает под положения главы VII. Мы не готовим никакой военной операции.

Достаточным основанием для наших действий является трагедия сирийского народа. Наша цель проста — найти мирный выход из кризиса, чтобы дать возможность сирийцам свободно выражать свои чаяния. Именно сирийское общество и его разные слои — и никто другой — должны свободно определить свое будущее. У нас нет намерения навязывать тот или иной политический режим извне. Единственную реальную перспективу достижения этой цели открывает Лига арабских государств. Давайте воспользуемся этой возможностью. Давайте

поднимемся выше наших разногласий и поддержим представленный нам сегодня план. Давайте выполним наши обязанности, наш политический и моральный долг, который лежит на нас со времени мирного восстания сирийского народа, вдохновенного «арабской весной».

Мы не можем терять время. Менее чем за один год репрессии унесли более 5000 жизней. Каждая упущенная неделя означает сотни новых смертей, каждый упущенный день — десятки потерянных жизней. В память о всех погибших я настоятельно призываю членов Совета без промедления проголосовать за данный проект резолюции, чтобы политический процесс начался и положил конец этому сирийскому кошмару.

Г-н Хейг (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я тоже благодарю премьер-министра Катара и Генерального секретаря Лиги арабских государств за их доклады и их проникновенные слова. Кроме того, мы все благодарны Вам, г-н Председатель, за выполнение Ваших функций на этом заседании.

Наша задача как членов Совета предельно ясна: мы должны положить конец тому чудовищному насилию, которое поглотило Сирию в последние 10 месяцев и породило трагедию для народа этой страны без всякой надежды на скорое для него спасение, создавая реальную угрозу для международного мира и безопасности, и мы должны выполнить эту задачу таким образом, чтобы дать максимально возможные шансы на мирное и прочное урегулирование. Лига арабских государств предложила путь к достижению этой цели, и ее следует поздравить с этим и поддержать. Ее план положен в основу представленного Королевством Марокко проекта резолюции, пользующегося полной поддержкой Соединенного Королевства и, я полагаю, большинства членов Совета Безопасности.

В случае своего полного осуществления план Лиги арабских государств приведет к прекращению всех форм насилия в отношении сирийских мирных граждан и нападений на сирийские государственные учреждения. Благодаря его реализации было бы покончено с крупными препятствиями на пути реформ и сирийский народ обрел бы веру. Это положило бы начало всеохватывающему политическому процессу под сирийским руководством, что позволило бы сирийскому народу решать свою судьбу

мирным путем и привело бы к формированию правительства национального единства и выборам.

Сирии нужен путь выхода из конфликта и нищеты, и Лига арабских государств, разработав этот план, предлагает такой путь, который является надежным и реальным. Она выдвинула его после трех месяцев работы, как отметил Генеральный секретарь, со всеми сторонами в Сирии; после неоднократных посещений Дамаска делегациями арабских государств на уровне министров; по итогам анализа деятельности более 150 наблюдателей Лиги арабских государств на территории Сирии; а также руководствуясь своим собственным глубоким пониманием особенностей своего региона.

Арабский мир обращается сейчас к Совету Безопасности с просьбой поддержать своим весом и авторитетом этот план. И отнюдь не Запад указывает Сирии, что ей делать. И не постоянные члены Совета Безопасности пытаются навязать свое мнение. Сами арабские государства обращаются с призывами к Совету Безопасности помочь урегулировать кризис в Сирии и устранить угрозу, которую он создает для стабильности их региона. Генеральный секретарь посетил Совет и обратился к нам с настоятельным призывом не допустить дальнейшего усугубления страданий сирийского народа.

В прошлом члены Совета часто призывали арабские государства взять на себя руководящую роль, и сейчас все государства мира должны относиться к этому с уважением. Может ли сегодня какой-либо член Совета Безопасности утверждать, что ему лучше судить о том, как оптимально поддерживать мир и стабильность в Сирии, чем самим этим арабским государствам?

В проекте резолюции не предлагается навязывать изменения Сирии извне; в нем содержится призыв дать возможность сирийскому народу сделать самому свой выбор. В нем не содержится призыва к военным мерам, и его нельзя использовать для их санкционирования. Фактически Генеральный секретарь подчеркнул, что план Лиги арабских государств не включает в себя конкретных положений относительно какого-либо вмешательства извне. В нем не упоминаются принудительные меры. Речь не идет здесь о проекте резолюции на основании главы VII. Однако, на наш взгляд, в нем следует направить сирийским руководителям сигнал о том, что Совет будет рассматривать вопрос о принятии мер в

случае, если не будет немедленно покончено с насилием и если план Лиги арабских государств будет по-прежнему игнорироваться. Это предупреждение очень важно. Слишком долго сирийское правительство обещает реформы и продолжает совершать насилие.

В течение последних 10 месяцев они могли в любой момент остановить кровопролитие; они могли выступить с инициативой; они могли провести смелые и основательные реформы, отвечающие устремлениям сирийцев к большей политической свободе.

Однако факты за последние месяцы говорят сами за себя. Когда Совет принял заявление Председателя о ситуации в Сирии в августе прошлого года (S/PRST/2011/16), погибших было около 1000 человек. Когда в октябре был представлен проект резолюции Совета Безопасности и в отношении него было применено здесь право вето (см. S/PV.6627), число погибших достигло 3000.

Мы считаем, что к сегодняшнему дню погибло почти 6000 сирийцев, ставших жертвами трагических обстоятельств. В их числе, как мы уже слышали, 384 ребенка. В настоящее время в Сирии в результате насилия погибают ежедневно от 30 до 100 человек. И они погибают и будут погибать, пока мы здесь говорим. Еще тысячи других людей подвергаются пыткам, тюремному заключению и сексуальному насилию, включая изнасилования детей. Представитель Сирийской Арабской Республики говорил об идеализме детей в его стране в 1950-е и 1960-е годы, не заметив того парадокса, что потомков тех детей — нынешних детей — сейчас мучают и убивают во имя их собственного правительства. Недопустимо пытаться возложить вину за сложившуюся в Сирии ситуацию на кого-либо или на что-либо еще — начиная с вмешательства извне и кончая государствами Залива, французскими дипломатами и Лоуренсом Аравийским, ибо это не служит оправданием таких репрессий и такого насилия, которые являются позором для любого государства.

Нам известно об этих преступлениях, поскольку они были документально подтверждены независимыми органами Организации Объединенных Наций. Как долго еще сирийским семьям придется жить в страхе, что их детей убьют или будут пытать, прежде чем Совет Безопасности примет зна-

чимую резолюцию? Скольким еще людям надо погибнуть, прежде чем во всех мировых столицах пробудится совесть?

Народ Сирии не может просто ждать, в то время как фальшивые обещания и полумеры его правительства сопровождаются злодеяниями на местах. Не будет никаких реформ и никакого политического прогресса в Сирии до тех пор, пока продолжает совершаться такое насилие. Не может быть никаких сомнений в том, что в настоящее время происходит эскалация насилия; риск гражданской войны возрастает; и угроза для стабильности в регионе растет.

С каждым прошедшим днем становится все труднее найти путь назад, чтобы отойти от края пропасти, и ни в чем не повинные люди будут погибать бессмысленным и никому не нужным образом, а Совет может помочь избежать гибели этих людей, если он будет действовать сообща.

Насколько я понимаю, мы все, кто сидит сегодня за этим столом, согласны с тем, что Совет Безопасности должен сыграть свою роль. Мы все хотим мирного политического решения, которое обеспечивает стабильность, суверенитет и территориальную целостность Сирии. Мы все согласны с тем, что руководить этим процессом должен сам сирийский народ при поддержке со стороны его региона и международного сообщества. Мы все согласны с тем, что необходимо защищать и уважать права меньшинств в Сирии. Мы все согласны с тем, что военные меры не стали бы правильной реакцией на сложную ситуацию в Сирии, и это становится совершенно ясно из данного проекта резолюции. Мы все приветствуем деятельность Лиги арабских государств. Так вот, поскольку мы согласны по всем этим моментам, теперь мы должны проявить волю для того, чтобы воплотить это согласие в виде проекта резолюции.

Даже сейчас, когда проходит наше заседание, в Сирии совершаются самые тяжкие преступления. Ответственность за эти преступления лежит в основном на сирийских властях. Однако, если Совет не сможет достичь согласия и принять резолюцию, осуждающую насилие, поддерживающую Лигу арабских государств и создающую возможности для мирного урегулирования, народ Сирии и народы этого региона вынесут свое суждение об этой неспособности Совета принять такую резолюцию.

Мы должны объединиться вокруг плана Лиги арабских государств, и я настоятельно призываю всех членов Совета сделать именно это на этой неделе. Нам следует продолжать заниматься положением в Сирии и вернуться к рассмотрению этого вопроса, если насилие там будет продолжаться. Если мы не сделаем это, мы подорвем авторитет Совета, предадим сирийский народ, проявим наше неуважение к Лиге арабских государств и не выполним обязанности Совета.

Г-н Кабальерос (Гватемала) (*говорит по-испански*): Позвольте мне начать с замечания личного характера. Я представляю здесь правительство президента Отто Переса Молины, который приступил к исполнению своих обязанностей всего лишь две недели назад. Мое присутствие на сегодняшнем заседании отражает нашу приверженность Организации Объединенных Наций и наше намерение ответственно подходить к выполнению наших обязанностей как недавно избранного члена Совета. Мы пришли сюда с твердым намерением добиваться консенсуса по вопросам обеспечения международного мира и безопасности. Мы высоко ценим созыв этого важного заседания в ответ на просьбу, с которой Лига арабских государств обратилась в своем письме на имя Генерального секретаря Пан Ги Мун от 22 января (S/2012/71).

Мы особенно удовлетворены присутствием здесь г-на Набиля аль-Араби, Генерального секретаря Лиги арабских государств, и информацией, которую он представил, а также присутствием Его Превосходительства шейха Хамада бен Джасема бен Джабара Аль Тани, Председателя нынешней сессии Совета Лиги арабских государств на уровне министров. Мы внимательно выслушали также посла Сирийской Арабской Республики Башара Джаафари.

В дополнение к представленной нам сегодня информации мы ранее имели также доступ к решениям, которые были приняты в последние недели Советом министров, протоколу, заключенному между Лигой арабских государств и правительством Сирии 19 декабря 2011 года, и тексту доклада, подготовленному главой миссии наблюдателей генералом Мустафой ад-Дабби. Благодаря всему этому мы стали лучше понимать, что происходит на местах, и в то же время наша озабоченность в связи с явно ухудшающейся ситуацией усугубилась. События последних нескольких дней и решение Лиги араб-

ских государств приостановить свою миссию лишь усилили наши опасения.

Совет вновь рассматривает вопрос о возможном участии сообщества государств в управлении удивительными переменами, происходящими на Ближнем Востоке и в Северной Африке. Так же, как и в случае всех перемен, особенно тогда, когда они обусловлены чаяниями низовых слоев общества, их окончательный итог может быть непредсказуемым. Обычно мы подтверждаем, что эти перемены являются единственной и исключительной сферой компетенции граждан каждой страны, но нельзя отрицать тот факт — и события подтверждают, что это именно так, — что волна перемен не знает границ и что происходящее в одном государстве оказывает воздействие на положение в других. Этим объясняется присутствие Лиги арабских государств в связи с ситуацией, которую мы обсуждаем сегодня, — ситуацией в Сирии.

Мы внимательно выслушали различные выступления по этому вопросу, в которых, в частности, прослеживаются попытки возложить определенную долю ответственности на различные стороны как в самой стране, так и за ее пределами. Пока выясняются факты, касающиеся реальных событий, — задача, выполнение которой осложняет отсутствие доступа средств массовой информации, несмотря на присутствие до самого недавнего времени миссии наблюдателей, — два реальных факта заслоняют все остальные. Во-первых, масштабы гибели людей и страданий, которые вынуждено испытывать население, постоянно растут. Во-вторых, спираль насилия свидетельствует о реальной возможности гражданской войны между сирийцами. Поэтому неотложная задача заключается в том, чтобы положить конец насилию и обратить вспять тенденцию к возникновению еще более серьезных бедствий.

Лига арабских государств достойна похвал за то, что она занимает передовые рубежи, стремясь выполнить обе эти задачи, и необходимо ей это высказать. Мы также поддерживаем инициативу этой организации, направленную на поиски того, что называют «арабским решением» кризиса. Наша делегация готова содействовать осуществлению Лигой арабских государств упомянутого выше решения, основная цель которого носит гуманитарный характер, но более масштабная направленность которого рассматривается в рамках прочного и более долго-

срочного политического решения. Некоторые задают вопрос о том, реалистична ли эта инициатива, учитывая немедленный отказ, который она вызвала со стороны правительства Арабской Республики Сирии, но мы, со своей стороны, хотим предоставить Лиге арабских государств возможность воплотить на практике свою инициативу в заранее намеченные сроки.

Если эта инициатива не даст результатов, мы сочтем, что мы не выполним наше обязательство — понравится нам это или нет, — если допустим дальнейшего ухудшения и без того серьезной ситуации, что повлечет за собой предсказуемые внутренние и внешние последствия в области мира и безопасности. Мы в полной мере сознаем те серьезные дилеммы, которые это порождает. Невмешательство во внутренние дела суверенных государств и уважение их территориальной целостности являются кардинальными принципами нашей внешней политики, но мы также признаем обязанность и обязательство всех государств соблюдать определенные нормы поведения в отношении со своим собственным населением.

Мы понимаем, что нельзя ставить знак равенства между выраженными мирным способом требованиями народа и правительством, которое применяет силу в целях реагирования на эти требования. Вот почему в тот век, когда принцип ответственности по защите ставится под сомнение, мы не считаем излишним подтвердить то, что с учетом некоторых нюансов, которые мы разъяснили на других форумах, мы поддерживаем этот принцип. Наша позиция отнюдь не способствует вмешательству; мы требуем строгого соблюдения норм поведения, о которых я упоминал. Если этого не происходит, правительства, которые вопиющим образом нарушают эти нормы, разумеется, навлекают на себя последствия, точный характер и масштабы которых зависят от широкого спектра возможностей.

Итак, мы призываем все стороны предпринять последние усилия для того, чтобы найти выход из сирийского кризиса. Инициатива Лиги арабских государств или ее варианты дают возможность найти такой выход. В случае если она потерпит фиаско, у нашего Совета не останется много вариантов для выполнения возложенной на него Уставом ответственности с учетом эскалации насилия, которая приобрела в последние дни поистине драматические масштабы.

Г-н Порташ (Португалия) (*говорит по-английски*): Я благодарю Вас, г-н Председатель, за организацию этого важного заседания. Я хотел бы приветствовать в Совете премьер-министра и министра иностранных дел Катара Его Превосходительство шейха Хамада бен Халифа Аль Тани и Генерального секретаря Лиги арабских государств г-на Набиля аль-Араби. Я хотел бы также выразить им обоим признательность за их исчерпывающие и очень полезные брифинги и за их неустанные усилия по урегулированию кризиса в Сирии.

Я решил принять участие в этом заседании Совета Безопасности по той простой причине, что события в Сирии носят столь серьезный характер; бездействие международного сообщества вызывает столь сильное потрясение; арабское решение столь настоятельно необходимо, а решение Организации Объединенных Наций столь непреложно и обязательно, что я счел необходимым участвовать в этих прениях и сделать все возможное для того, чтобы трансформировать тупик в решение, а колебания — в решимость.

Ситуация в Сирии является неприемлемой и нетерпимой. Вот уже в течение 10 месяцев мы наблюдаем самые жестокие репрессии в отношении гражданских лиц и наиболее вопиющее и систематическое нарушение их основных прав человека. Вследствие жестокости сирийских властей погибли тысячи людей, а еще несколько тысяч были искалечены, арестованы и подвергнуты пыткам. Они продемонстрировали свое презрение по отношению к основным правам человека и свое нежелание защищать собственное население. По данным ЮНИСЕФ, в Сирии погибли около 400 детей. Это действительно говорит о степени и масштабах совершенных злодеяний.

Единственное стремление сирийского народа, вдохновленного своими братьями в других арабских странах, просто заключалось в том, чтобы выразить свой протест и проложить путь к демократическому обществу. Они делали это мирным способом и были безоружны, но ответом им были пули, избиения и аресты. Эти жертвы и их семьи заслуживают нашей всемерной солидарности. Так как продолжается безудержное смертоносное насилие, ситуация в Сирии продолжает свое опасное развитие в направлении гражданской войны, чреватой серьезными угрозами для мира и безопасности в регионе.

И все же Совет Безопасности не смог в полной мере выполнить свои обязанности по отношению к Сирии и сирийскому народу или сыграть свою роль главного органа, несущего ответственность за поддержание международного мира и безопасности. Я хотел бы четко изложить свое мнение. Приводимый в течение этих 10 месяцев довод о том, что перед Сирией стоял выбор между бездействием или гражданской войной, не подтверждается, учитывая то, что мы ежедневно видим, слышим и читаем. Страна движется в направлении развязывания гражданской войны. Фактически сейчас нужно сделать выбор между эскалацией конфликта и находящимся под контролем и достигнутым путем переговоров политическим решением.

Португалия полностью поддерживает усилия Лиги арабских государств по поискам мирного решения сирийского кризиса, способствующего как прекращению насилия, так и реализации серьезного политического процесса, который приведет к созданию свободной и демократической Сирии. Мы одобрили развертывание миссии по наблюдению Лиги арабских государств и решение о продлении ее мандата. Несмотря на развертывание миссии, режим продолжает жестоко подавлять мирные выражения несогласия и совершать свои ширококомасштабные, систематические и вопиющие нарушения прав человека, документально подтвержденные Комиссией по расследованию Совета по правам человека.

Сообщения Комиссии внушают ужас, и все те, кто виновен в этих жестоких нарушениях и надругательствах, должны понести ответственность. Мы были потрясены убийством на прошлой неделе должностного лица Сирийского арабского общества Красного Полумесяца. Мы должны еще раз твердо заявить, что преднамеренные нападения на персонал гуманитарных организаций — это просто варварство.

Упорно игнорируя многочисленные призывы положить конец жестоким репрессиям с их стороны, сирийские власти провоцируют эскалацию насилия. Однако мы надеемся, что, даже несмотря на репрессии, сирийское оппозиционное движение будет продолжать мирно отстаивать свои законные интересы.

Настоятельную необходимость немедленного прекращения любого насилия невозможно переоце-

нить. В равной степени неотложной является задача осуществления серьезного политического процесса, направленного на создание демократической, плюралистической политической системы, при которой все граждане независимо от политической, этнической или религиозной принадлежности будут подлежать равному обращению и иметь возможность реализовать свои законные чаяния.

Несколько месяцев назад президент Асад объявил о реформах. Однако он не выполнил ни свои обещания, ни свои обязательства перед Лигой арабских государств. В такой ситуации старый принцип, согласно которому достаточно изменить лишь немного, для того чтобы все осталось по-старому, не работает. Напротив, история учит нас: там, где нет реформ, обязательно начинается революция.

Португалия по-прежнему привержена обеспечению суверенитета, независимости и территориальной целостности Сирии. Чем дольше будет продолжаться кризис, тем глубже будут шрамы на теле сирийского общества.

Наша страна высоко оценивает роль региональных организаций и их вклад в дело мира и безопасности. Мы считаем, что Лига арабских государств является наиболее подходящим органом для обеспечения руководства усилиями, нацеленными на урегулирование кризиса, который представляет собой непосредственную угрозу и опасность для многих из ее государств-членов.

Как я уже сказал, мы полностью поддерживаем усилия Лиги арабских государств. Мы без колебаний поддержали просьбу о проведении этого заседания. Мы решительно поддержали решение Лиги от 22 января и составленную на его основе политическую «дорожную карту» в качестве единственного реального пути к предметному политическому диалогу между всеми сирийцами с целью обеспечения мирного политического перехода.

Мы настоятельно призываем все сирийские партии, группировки и заинтересованные стороны положительно откликнуться на это предложение. Португалия полностью согласна с мнением о необходимости формирования правительства национального единства и настоятельно призывает президента Асада передать все свои полномочия своему заместителю в целях осуществления мирного политического перехода в соответствии с тем, о чем говорил премьер-министр Катара.

Короче говоря, Португалия призывает всех членов Совета не рассматривать ситуацию в Сирии с позиций прошлого и с точки зрения старых разногласий. В Сирии на карту поставлена арабская инициатива, направленная на решение проблемы, которая является, прежде всего, арабской проблемой. Мир и Организация Объединенных Наций не имеют права игнорировать этот кризис. Все члены Совета должны поддержать инициативу Лиги арабских государств, поскольку ни один из членов Совета не может согласиться с происходящими в Сирии ежедневными расправами.

Бездействие не только недопустимо, но и безответственно. Настало время выполнить наши обязательства и откликнуться на законные требования сирийского народа и чаяния стран региона. Мы должны сообща заявить сирийским властям о своей решительной и четкой позиции. На карту поставлен также авторитет Совета Безопасности. Мы должны недвусмысленно заявить сирийским властям, что необходимо положить конец убийствам и найти политическое решение на основе предложений Лиги арабских государств.

Поэтому Португалия воздает должное Марокко за представление проекта резолюции, направленного на достижение этих целей. Мы намерены продолжать добросовестно сотрудничать со всеми членами Совета в интересах скорейшего принятия данного проекта резолюции. Ситуация в Сирии уже оказывает серьезное пагубное воздействие на ее соседей. В этой связи я хотел бы от имени нашей страны выразить глубокую признательность странам региона — в особенности Турции — за помощь, которую они предоставляют тем, кто бежит от насилия, преследования и репрессий.

Однако необходимо понять следующее. Если мы не будем действовать, то мы не только обречем сирийский народ на продолжение насилия и репрессий, но и будем способствовать усугублению угрозы для мира и безопасности всего региона. Нельзя терять время.

Год назад народ Туниса положил начало процессу, приведшему к стремительным изменениям в странах арабского мира. После десятилетий молчания и ужаса обычные граждане смогли освободиться от оков страха. Они обрели способность заявлять о себе, смело вышли на улицы и выдвинули свои требования. Они выступили в защиту свободы, рав-

ноправия и своих прав на построение демократического государства и гражданственность. Они отказались бояться и подчиняться. К этому стремится и сирийский народ, который также отказывается подчиниться чрезмерной и грубой силе.

Президент Рузвельт включал в число четырех известных сформулированных им свобод свободу от страха. Мы обязаны помочь сирийскому народу избавиться от страха, которым пронизана его повседневная жизнь. Для того чтобы положить конец убийствам и создать условия для мирного решения, мы должны действовать, причем действовать незамедлительно. Как сказал Достоевский, «совершенно без надежды жить невозможно». Мы должны дать гражданам Сирии надежду и защитить их жизни.

Г-н Амрани (Марокко) (*говорит по-арабски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы выразить Вам признательность за созыв этого важного заседания Совета Безопасности. Хотел бы также поблагодарить остальных членов Совета за предоставленную руководителю Комитета на уровне министров по Сирии Лиги арабских государств шейху Хамаду бен Джасему бен Джаберу Аль Тани и Генеральному секретарю Лиги арабских государств Его Превосходительству г-ну Набилу эль-Араби возможность проинформировать Совет о сложившейся в Сирии трагической ситуации и о решительных усилиях Лиги по урегулированию этого кризиса.

Наша делегация внимательно выслушала оба брифинга о кризисе в братской Сирии и последствиях конфронтации, приводящей к гибели ни в чем не повинных людей, мучительным страданиям гражданских лиц и переселению семей внутри Сирии и в соседние страны.

В частности, мы отметили, что оба должностных лица из арабских стран подчеркнули важность, целесообразность и жизнеспособность арабской инициативы, направленной на урегулирование ситуации в Сирии и создание почвы для нахождения решения на основе диалога и национального примирения и согласия. Мы также отмечаем, что они подчеркнули необходимость обращения к членам Совета с призывом одобрить арабский план и оказать необходимую поддержку для обеспечения его скорейшего осуществления в целях урегулирования ситуации в Сирии, приобретающей все более драматический характер. Мы выражаем искреннюю

надежду на то, что Совет Безопасности поддержит Арабский план, который позволит Сирии восстановить национальное согласие, спокойствие и стабильность.

В явлении, которое получило название «арабской весны», отразились надежды арабских народов на укрепление демократии и уважение прав человека и на жизнь в условиях уважения достоинства и социальной справедливости. Арабские страны отреагировали на эти законные требования в соответствии со своими специфическими особенностями, способностями и опытом. Арабские страны проявили активную солидарность с этими чаяниями, внося свой вклад, когда этого требует ситуация, через посредство Лиги арабских государств или субрегиональных групп в урегулирование трудноразрешимых кризисов, и этот вклад нельзя сравнивать с вмешательством во внутренние дела соответствующих стран. Подобные усилия предпринимаются в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций, в которых содержится призыв к региональным организациям пытаться предотвращать конфликты и их эскалацию и изыскивать способы их урегулирования мирными средствами, без ущерба для главной ответственности за поддержание международного мира и безопасности, которую несет Совет Безопасности.

Так, с учетом обострения ситуации в Сирии, жертвами которой стали тысячи жителей страны, эскалации конфронтации и отсутствия диалога между сторонами Лига арабских государств выступила с инициативой по прекращению кровопролития, направив группу наблюдателей контролировать выполнение сирийским правительством своих обязательств и обеспечивать защиту безоружных сирийских мирных жителей.

Марокко была одной из первых стран, направивших наблюдателей в миссию Лиги арабских государств, которая получила доступ к тем районам, где происходили столкновения. Наблюдатели от Марокко оставались на местах до конца прошлой недели, несмотря на трудности и препятствия, с которыми они столкнулись при выполнении своей гуманитарной миссии.

В этой связи, приветствуя усилия членов миссии, которые самоотверженно выполняли свою работу в крайне сложных и опасных условиях, мы все-таки полностью осознаем мотивы и причины,

по которым Совет сотрудничества стран Залива вывел своих наблюдателей из состава миссии. Мы также считаем решение Лиги арабских государств приостановить работу миссии полностью оправданным. Это решение было продиктовано опасным обострением ситуации и выбором Сирией варианта укрепления безопасности, в результате чего число жертв продолжает расти.

Мы считаем, что миссия предоставила благоприятную возможность для создания условий, способствующих установлению спокойствия, которое необходимо для того, чтобы перевернуть эту страницу истории и начать новый период в условиях отсутствия всякого насилия. Однако на совещании министров, которое состоялось 22 января, Совет Лиги арабских государств пришел к заключению в своем определении, что некоторые свои обязательства Сирия выполнила в недостаточной степени.

Представление настоящего доклада миссии наблюдателей (S/2012/71, приложение 4) совпадает с крайне серьезной эскалацией насилия и беспрецедентным ростом числа жертв, в том числе детей, а иногда и целых семей. В результате этого Лига арабских государств была вынуждена провести дополнительную оценку ситуации и выступить с Арабской инициативой, которая нацелена на все аспекты кризиса. В основе этого политического подхода лежат принцип отказа от применения силы и принцип использования диалога, а также формирование правительства национального единства и подготовка к демократическим выборам.

Следует напомнить, что на всех этапах своей деятельности арабские страны последовательно подчеркивали следующие основополагающие принципы. Первый принцип предполагает немедленное и полное прекращение всех актов насилия и применения силы, а также поощрение политического диалога. Второй принцип состоит в предоставлении сирийскому народу возможности осуществить свои законные чаяния в отношении создания национальных институтов. Третий принцип заключается в сохранении суверенитета и территориальной целостности Сирии и единства ее плюралистического общества. И наконец, четвертый принцип состоит в недопущении какого-либо иностранного военного вмешательства.

В соответствии с пунктом 7 последнего решения Совета Лиги арабских государств, принятого на

совещании министров 22 января, и в своем качестве арабского государства — члена Совета Безопасности наша страна, Марокко, представила проект резолюции, который пользуется поддержкой государств-членов как Совета Безопасности, так и за его рамками.

Цель данного проекта состоит, в частности, в том, чтобы заручиться поддержкой Совета Безопасности в отношении «дорожной карты», принятой Лигой арабских государств в целях политического урегулирования кризиса в Сирии. В нем также преследуется цель заручиться поддержкой Совета в отношении принятых арабскими странами решений, направленных на прекращение всех актов насилия и кровопролития в Сирии.

Мы искренне надеемся, что переговоры по этому проекту приведут к консенсусу в Совете Безопасности, что даст толчок к началу политического процесса при участии и сирийского правительства, и оппозиции в рамках серьезного и ответственного диалога, который ознаменует начало новой эры в великой истории нашего братского сирийского народа.

Г-н Линк (Германия) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Его Превосходительство шейха Хамада бен Джасема бен Джабера Аль Тани и Его Превосходительство г-на Набиля аль-Араби за их брифинги. Я приветствую усилия Лиги арабских государств по урегулированию кризиса в Сирии. Очень важно, что Совет заслушал их сегодня.

«Арабская весна» показала, что жители региона стремятся формировать свое будущее мирным путем посредством переговоров и обсуждений, а не под угрозой применения оружия или в атмосфере страха и насилия.

Прошло более 10 месяцев, с тех пор как события в Дераа и Дамаске привели к мирным протестам против режима Асада в Сирии. Режим отреагировал принятием жестоких мер против собственного народа, в результате которых погибли тысячи людей и которые по-прежнему продолжаются. Насилие должно немедленно прекратиться. Сирийский народ потребовал свободы слова, ассоциаций и мирных собраний, а также возможности свободно выбирать своих лидеров, на что президент Асад отреагировал введением танков.

Лига арабских государств прислушалась к требованиям жителей региона. Три месяца назад она составила рабочий план по урегулированию кризиса, с которым согласилось сирийское правительство. Однако режим Асада практически не выполнил данного соглашения. Не было прекращено насилие, не были освобождены все заключенные, а из городов и жилых районов не были выведены военные подразделения. Напротив, за последние несколько дней наблюдалось значительное усиление насилия со стороны режима, что вынудило миссию по наблюдению приостановить свою деятельность. Страна находится на грани гражданской войны, которая чревата последствиями для мира и стабильности в регионе. Совет хранит молчание слишком долго. Ему следует выполнить свои обязанности.

Мы не должны забывать, что большинство демонстраций в Сирии были преимущественно мирными, в то время как реакция режима была чрезмерной. Эти факты задокументированы международной следственной комиссией Совета по правам человека. Поэтому мы тоже выступаем за создание Советом Безопасности своей следственной комиссии.

В докладе следственной комиссии (A/HRC/S-17/2/Add.1) делается вывод о том, что сирийский режим совершает систематические нарушения прав человека в осуществление разнузданной государственной политики. Военнослужащие сирийских вооруженных сил и сотрудники органов безопасности, возможно, совершают преступления против человечности.

22 января Лига арабских государств предложила политическую платформу для продвижения вперед, которая предусматривает формирование переходного правительства. Лига арабских государств обратилась к нашему Совету за поддержкой. Мы поддерживаем ее требования, всецело одобряем ее план и все ее предыдущие усилия. Мы должны воспользоваться этой возможностью. Сейчас Совету нужно действовать. Проект резолюции, одобряющий просьбы Лиги арабских государств, лежит перед нами. Этот текст стал результатом плодотворного сотрудничества между членами Совета Безопасности и представителями арабских стран, и он был представлен Совету Марокко. Германия всемерно его поддерживает.

Мы должны выработать политическое решение с региональной ведущей ролью. Перед сирийским народом мы обязаны не закрывать глаза на происходящие репрессии. Это — наша обязанность как членов Совета Безопасности. Страны всего мира, особенно региона, выразили свою поддержку. Давайте будем действовать и мы! Причем давайте будем действовать без дальнейших проволочек!

Г-н Харун (Пакистан) (*говорит по-английски*): Прежде всего, разрешите мне тепло приветствовать Его Превосходительство шейха Хамада бен Джасема бен Джабера Аль Тани, премьер-министра Катара, и Его Превосходительство г-на Набиля аль-Араби, Генерального секретаря Лиги арабских государств. Я хотел бы поблагодарить их за то, что они нашли время для брифинга Совету.

Пакистан традиционно поддерживает тесные братские отношения со всеми государствами — членами Лиги арабских государств. Эти отношения зиждутся на общем наследии и общих ценностях. Мы высоко ценим роль региональных организаций, таких как Лига арабских государств, в поощрении мира и развития. Мы также поддерживаем региональные процессы, ведущие к мирному разрешению споров. Это — хороший пример для Организации Объединенных Наций. В этой связи мы высоко оцениваем усилия премьер-министра Катара и Генерального секретаря Лиги арабских государств.

Воспользовавшись моментом и развернув миссию наблюдателей, Лига арабских государств тем самым подтвердила, что в решении региональных вопросов региональные механизмы могут сделать многое. Мы надеемся, что усилия Лиги будут успешными и что мир и нормальная жизнь вернутся в Сирию с помощью процесса диалога и переговоров без применения силы и принуждения.

Ситуация в области безопасности в Сирии по-прежнему вызывает у всех нас глубокую озабоченность. Никто не должен легковесно относиться к сообщениям о продолжающемся насилии и кровопролитии. Мы решительно осуждаем применение силы против мирных демонстрантов. Убийство и калечение ни в чем не повинных людей должны прекратиться. Мы призываем обе стороны избегать насилия, идти путем диалога и примирения, а также начать результативный и всесторонний политический процесс для мирного урегулирования проблемы.

Мы должны помнить, что решения, которые мы примем в этом зале в последующие дни, будут иметь долгосрочные последствия не только для Сирии, но и для всего Ближнего Востока. Этот регион не может больше быть нестабильным. Поэтому сложившаяся ситуация требует коллективного анализа и выработки конкретного решения.

Мы также хотели бы подчеркнуть, что, хотя мы в Совете Безопасности являемся и должны быть сторонниками принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций, в нашем обсуждении мы должны признавать и уважать независимость, единство, суверенитет и территориальную целостность Сирии. Наше обсуждение должно также проходить на основе главы VI Устава и принципов мирного разрешения споров.

Мы поддерживаем усилия Лиги арабских государств, включая развертывание наблюдателей. Мы также высоко оцениваем и поддерживаем работу членов миссии наблюдателей, которые стараются как можно лучше выполнять свои обязанности, несмотря на трудные и порой опасные условия.

Мы надеемся на мир, который прозвучал в словах премьер-министра Катара, сказавшего в его качестве Председателя Комитета арабских стран по Сирии на уровне министров, что мы не планируем военного вмешательства и что мы не планируем смены режима, поскольку этот вопрос должен решить сам сирийский народ. Все эти мысли в подтверждение суверенитета и территориальной целостности Сирии также выразили Генеральный секретарь аль-Араби, представители Франции и Соединенного Королевства. Я надеюсь, что они будут четко и надлежащим образом отражены в проекте резолюции, представленном на рассмотрение Совета. Мы также надеемся, что другие члены Совета присоединятся к нам и поддержат Лигу арабских государств. Мы, кроме того, надеемся, что миссия продолжит свою работу.

Разрешите мне сказать четко. Все изложенные Совету острые проблемы могут быть успешно решены лишь в том случае, если мы быстро, слаженно и дальновидно просто сменим риторику. Поэтому в заключение я хотел бы сказать, что Совету следует стремиться к достижению консенсуса, поскольку единодушный посыл всегда будет лучше способствовать достижению наших целей и установлению мира в Сирии.

Г-н Чуркин: Если бы все ведущие члены мирового сообщества направили свои усилия на реализацию этих положений, то, убеждены, кризис давно был бы преодолен. К сожалению, этого не произошло.

Россия, которую с сирийским народом, с арабским миром связывают многолетние тесные дружеские, партнерские связи, с самого начала повела борьбу за то, чтобы сирийский народ получил возможность сам, без крови и насилия определять пути и формы необходимых социально-экономических и политических преобразований. Мы убеждены, что в период острых внутривосточных кризисов роль международного сообщества должна состоять не в том, чтобы раздувать конфликт, не в том, чтобы вторгаться в него с использованием экономических санкций или военной силы, а в содействии налаживанию диалога с целью поиска максимально эффективных и безболезненных решений.

В интересах прекращения насилия и налаживания введомого сирийцами инклюзивного политического процесса Россия развернула интенсивную дипломатическую работу с Дамаском, с сирийскими оппозиционерами, с Лигой арабских государств. Лиге, в нашем представлении, принадлежит важнейшая роль в международном сопровождении урегулирования сирийского кризиса. Россия немало способствовала тому, чтобы между ЛАГ и Дамаском была достигнута договоренность о развертывании в Сирии мониторинговой миссии Лиги.

Уже на первом этапе своей работы миссия сыграла полезную роль как с точки зрения некоторого снижения уровня насилия, так — и это исключительно важно — более объективного информирования о характере происходящих в Сирии событий, несмотря на оказанное на нее давление. В докладе миссии о результатах работы за период с 24 декабря 2011 года по 18 января 2012 года (S/2012/71, приложение, часть 4) четко подтверждается, что в ряде районов Сирии вооруженные элементы совершают нападения на сирийские силы безопасности и на мирных граждан. На этом основании сделан вывод о необходимости взятия на себя всеми сирийскими сторонами, а не только правительством, обязательств прекратить все формы насилия.

Мы о происходящем в Сирии знаем из разных источников. В городе Забадани, например, после того, как он перешел под контроль боевиков, нача-

лись убийства, грабежи, разбой. Разграбленной оказалась и загородная резиденция российского посла. Город покинуло несколько тысяч мирных жителей.

Нельзя не обратить внимание на содержащийся в оценочном разделе доклада миссии вывод о том, что параллельно деятельности миссии должен осуществляться диалог между различными сирийскими сторонами и идти политический процесс.

Братский характер наших отношений с Лигой арабских государств позволяет нам не только поддерживать наших арабских друзей, но и, когда в этом возникает необходимость, критиковать их за непоследовательность. Мы не скрывали, что считаем контрпродуктивными решения ЛАГ о приостановке членства Дамаска в Лиге, о введении санкций против Сирии. Более настойчивой могла бы быть линия Лиги в отношении мониторинговой миссии. С одной стороны, Лига приняла решение о ее продлении, а с другой — некоторые страны стали выводить своих наблюдателей из состава миссии.

Обеспокоены недавним решением о приостановке работы миссии. Как мы понимаем со слов руководителя миссии, оно вызвано последним всплеском насилия, а также прозвучавшей на одном из саудовских телеканалов фетвой салафитского проповедника сирийского происхождения с «благословением» на пролитие крови наблюдателей. Рассчитываем, что работа миссии в ближайшее время будет продолжена при соответствующей поддержке всех сторон.

Важное значение в контексте усилий по урегулированию кризиса может иметь содержащийся в инициативе ЛАГ от 22 января 2012 года призыв к сирийскому правительству и ко всем группам сирийских оппозиционеров вступить в подлинный политический диалог под эгидой Лиги. Разговаривать со своими оппонентами — долг не только дипломатов, но и политиков, особенно когда речь идет о судьбе твоей страны.

В унисон с Лигой действует и Россия. Мы обратились к сирийским властям и ко всем оппозиционным группам с предложением направить своих представителей в Москву во взаимоприемлемые сроки для проведения неформальных контактов без предварительных условий. Это позволило бы сирийским сторонам обсудить многие вопросы национальной повестки дня без каких-либо ограниче-

ний, имея в виду, в том числе, задачу подготовки межсирийского диалога под эгидой ЛАГ.

Сейчас чрезвычайно важно завязать диалог, в ходе которого и будут конкретизированы необходимые договоренности о политическом будущем страны. Возможна ли конструктивная роль Совета Безопасности Организации Объединенных Наций? Мы считаем, что да. Именно поэтому 15 декабря 2011 года российская делегация представила проект резолюции Совета, развивающий политическую направленность заявления Председателя Совета Безопасности от 3 августа (S/PRST/2011/16). Проект получил в Совете весомую поддержку. Вчера мы распространили среди коллег его обновленную версию.

При этом мы полагаем, что, вырабатывая свои решения, Совет должен руководствоваться в том числе и принципом «не навреди». Мы отвергаем любые санкционные заходы, любые попытки использовать инструментарий Совета Безопасности для подпитки конфликта, для оправдания эвентуального иностранного военного вмешательства. Но речь не только об этом. Совет не может диктовать параметры внутривосточного урегулирования. У него на это нет уставных полномочий. Да и не следует лишать стороны стимула к диалогу, отпугивать от него.

С учетом этих соображений мы читаем и проект резолюции Совета Безопасности, недавно предложенный делегацией Марокко. Находим в нем некоторые элементы, совпадающие с текстом нашего проекта. Это обнадеживает. Консенсусную позицию членов Совета Безопасности по Сирии считаем не только необходимой, но и возможной.

Г-н Ли Баодун (Китай) (*говорит по-китайски*): Я приветствую участие в нашем заседании премьер-министра и министра иностранных дел Катара Его Превосходительства шейха Хамада бен Джасема бен Джабера Аль Тани, Генерального секретаря Лиги арабских государств и посла Сирии. Я благодарю их за представленную Совету информацию.

Сирия занимает важное место на Ближнем Востоке. Ее стабильность сказывается на стабильности и безопасности всего ближневосточного региона. Как и другие члены Совета Безопасности, Китай внимательно следит за событиями в Сирии.

Китай считает, что необходимо уважать волю сирийского народа, требующего провести реформы и учитывать его интересы. Также очень важно незамедлительно прекратить любое насилие в Сирии и остановить расправы над ни в чем не повинными гражданскими лицами. В то же время необходимо как можно скорее начать инклюзивный политический процесс при самом широком участии всех сирийских сторон с целью ускорения реформ и разрешения разногласий и споров мирным путем на основе диалога и консультаций, с тем чтобы восстановить стабильность в Сирии и помочь ей вступить на путь всестороннего развития.

Мы считаем, что Сирия и ее народ обладают потенциалом и ресурсами для того, чтобы самостоятельно найти пути решения своих проблем, а также создать такую политическую систему и обеспечить такие темпы экономического роста, которые соответствовали существующим в стране условиям. Международное сообщество может сыграть позитивную и конструктивную роль в этом плане и оказать поддержку мирному политическому урегулированию сирийской проблемы посредством диалога.

Сирия является частью арабского мира, и Китай надеется, что в рамках Лиги арабских государств удастся найти путь, ведущий к надлежащему урегулированию сирийского кризиса. Мы поддерживаем усилия Лиги арабских государств, направленные на поиск политического решения сирийской проблемы и поддержание стабильности в регионе. Надеемся, что посреднические услуги Лиги арабских государств будут успешными.

Миссия наблюдателей ЛАГ играет важную роль в оказании международному сообществу содействия в получении информации о том, что в действительности происходит в Сирии. Мы придаем большое значение докладу (S/2012/71, приложение, добавление 4), подготовленному миссией наблюдателей Лиги арабских государств. Надеемся, что эта миссия продолжит выполнение своего мандата и проведет объективное и беспристрастное расследование ситуации. Мы призываем сирийское правительство и другие заинтересованные стороны оказать полное содействие миссии в этом отношении.

Китай неоднократно подчеркивал, что действия Совета Безопасности по сирийскому вопросу должны соответствовать целям и принципам Устава

Организации Объединенных Наций, содействовать ослаблению напряженности в Сирии, поощрять политический диалог и улаживать споры, а также помогать поддерживать мир и стабильность в ближневосточном регионе.

Между тем Китай последовательно придерживается осторожного подхода в вопросе о санкциях. Санкции, а не помощь в решении проблемы, зачастую приводят к дальнейшему осложнению ситуации. Мы твердо выступаем против применения силы для решения сирийского вопроса, а также против таких практических действий, как насильственное подталкивание к изменению режима в нарушение целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций и основных норм, регулирующих международные отношения.

Китай поддерживает проект резолюции по сирийскому вопросу, предложенный Россией, и принимает к сведению новый текст, который был представлен Марокко в Совете Безопасности. Китай готов действовать в соответствии с вышеупомянутой принципиальной позицией, принимать активное и конструктивное участие в консультациях и совместно со всеми заинтересованными сторонами добиваться надлежащего урегулирования сирийского вопроса посредством мирного диалога.

Г-н Мусаев (Азербайджан) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за организацию этого заседания. Мы признательны премьер-министру и министру иностранных дел Государства Катар Его Превосходительству шейху Хамаду бен Джасему бен Джаберу Аль Тани и Генеральному секретарю Лиги арабских государств Его Превосходительству г-ну Набрилю эль-Араби, а также Постоянному представителю Сирии Его Превосходительству г-ну Башару Джаафари за их брифинги.

Азербайджан серьезно озабочен непрекращающейся дестабилизацией и широкомасштабным насилием в Сирии, которое привело к гибели большого числа людей. 3 августа 2011 года Совет Безопасности принял заявление Председателя (S/PRST/2011/16), в котором осуждались получившие широкое распространение нарушения прав человека и применение сирийскими властями силы против гражданского населения. Совет, в частности, потребовал немедленно положить конец насилию во всех его формах и настоятельно призвал все сторо-

ны проявлять максимальную сдержанность и воздерживаться от расправ, в том числе от нападений на государственные институты. Соответствующие резолюции были также приняты Генеральной Ассамблеей и Советом по правам человека.

Несмотря на все эти шаги и неоднократные призывы международного сообщества, ситуация в Сирии продолжает ухудшаться, приводя к гибели и ранениям большого числа людей. Совершенные в Дамаске 23 декабря 2011 года и 6 января 2012 года нападения террористов-самоубийц, которые Совет Безопасности осудил самым решительным образом, были яркой иллюстрацией опасной эскалации событий с непредсказуемыми последствиями.

С самого начала Азербайджан поддерживал усилия Лиги арабских государств. Мы ожидаем их продолжения в целях прекращения насилия, преодоления кризиса и достижения стабилизации мирными средствами и путем диалога. Мы воздаем должное миссии по наблюдению Лиги арабских государств, направленной в Сирию, и всем ее членам за выполнение своих функций в обстановке, характеризующейся наличием весьма сложных проблем. Следует отметить, что присутствие миссии в Сирии оказало определенное положительное влияние и способствовало решению ряда вопросов. Мы с сожалением отмечаем, что в сложившейся обстановке Лига была вынуждена приостановить свою миссию, но мы надеемся, что она вскоре возобновит свою деятельность.

Как отметил Совет Безопасности в своем заявлении Председателя от 3 августа 2011 года, единственный способ урегулирования кризиса в Сирии — это возглавляемый самими сирийцами всеохватывающий политический процесс, цель которого заключается в эффективном удовлетворении законных чаяний и устранении озабоченностей сирийского народа. Этот процесс должен включать в себя демократические и свободные выборы и предусматривать участие в нем всех политических сил страны.

Бесспорным является тот факт, что единство и скоординированный подход в рамках Совета Безопасности жизненно необходимы для выполнения его главной ответственности за поддержание международного мира и безопасности. Исходя из этого понимания Азербайджан выступал и выступает в поддержку проведения своевременных консульта-

ций со всеми членами Совета Безопасности относительно инициатив, касающихся ситуации в Сирии, и открыт для участия в них и обсуждений. Мы надеемся на конструктивный диалог и обсуждения соответствующих проектов предложений, а также доклада миссии по наблюдению Лиги арабских государств, и мы верим в достижение компромисса, который будет содействовать нынешним усилиям, направленным на преодоление кризиса в Сирии и прекращение там страданий людей.

Очевидно, что международное сообщество должно не только потребовать определенных шагов от сирийского правительства, но и сосредоточить усилия на том, чтобы убедить оппозицию пойти на взаимные уступки. Могут подлежать рассмотрению только те меры, которые адекватны по отношению к данной ситуации, соответствуют Главе VI Устава Организации Объединенных Наций и должным образом учитывают роль Лиги арабских государств.

Каковы бы ни были разногласия, необходимо, чтобы в полной мере уважались и соблюдались обязательства, касающиеся суверенитета, территориальной целостности и политической независимости Сирии и всех других государств региона. Мы отмечаем позицию, единодушно выраженную в этом отношении Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей, а также Лигой арабских государств, которая в резолюции ее Совета по Сирии от 22 января 2012 года поддержала усилия, направленные на прекращение сирийского кризиса без иностранного вмешательства.

Г-н Менап (Того) (*говорит по-французски*): Я хотел бы выразить признательность Комитету на уровне министров по Сирии Лиги арабских государств, премьер-министру и министру иностранных дел Катара, а также Генеральному секретарю Лиги арабских государств за брифинги, проведенные ими для Совета, а также за похвальные усилия, которые они продолжают прилагать в целях достижения мира в Сирии.

Начиная с середины марта 2011 года Сирия переживает серьезный кризис, оказывающий негативное влияние на соседние страны, которые принимают у себя сотни беженцев. Направленная в Сирию миссия по наблюдению, развернутая Лигой арабских государств 26 декабря 2011 года, стремилась положить конец репрессиям в отношении участников протестов и прекратить все формы насилия

вне зависимости от того, кто их совершает. К сожалению, насилие не только не удалось искоренить, оно продолжается. До недавнего времени мы говорили о тех, кто выражает протест без оружия; сегодня они, взявшись за оружие, стали мятежниками.

Перед лицом такой ситуации вряд ли вызывает удивление тот факт, что миссия Лиги арабских государств не достигла ожидаемых результатов и что сама миссия была приостановлена. Моя страна осуждает тот факт, что члены миссии не смогли проводить свою работу свободно и беспрепятственно. Более того, насилие продолжалось в то время, когда миссия все еще находилась на местах.

Того осуждает насилие, убийства, похищения, внесудебные казни, изнасилования и нарушения прав человека, которые совершаются в Сирии. Моя страна призывает сирийское правительство положить конец насилию, снять блокаду некоторых районов и городов и приказать войскам вернуться в свои казармы и остановить танки.

Лига арабских государств предложила «дорожную карту», включающую положение о формировании правительства народного единства, главная цель которого будет заключаться в подготовке к всеобщим и президентским выборам и проведении их в стране в ближайшем будущем. Президент Башар Асад должен передать свой мандат вице-президенту, который должен сотрудничать с избранным консенсусом премьер-министром, возглавляющим переходное правительство.

Осуществление «дорожной карты» предусматривает прекращение насилия и проведение честного, открытого диалога с участием всех сторон. Однако все это будет зависеть от наличия у сирийских властей готовности обеспечить ее добросовестное осуществление. К сожалению, мы видим, что нынешнее правительство не готово уйти в отставку, не говоря уже о том, чтобы принять участие в переходном процессе, предусмотренном «дорожной картой». Поэтому Того выражает обеспокоенность в отношении возможности реализации перспективной «дорожной карты» Лиги арабских государств, разработанной в рамках главы VI Устава.

Не случится ли так, что, если Совет Безопасности откажется от принятия мер по осуществлению этой инициативы — результата усилий региональной организации, уполномоченной предложить способы разрешения этого кризиса, — его обвинят

в поддержке насилия? И с другой стороны, если Совет, учитывая нынешнюю ситуацию, призовет президента Сирии подать в отставку, его обвинят в предоставлении поддержки одной из сторон в конфликте. Этот орган, несущий ответственность за обеспечение международного мира и безопасности, должен иметь возможность проводить честные и искренние дискуссии с целью нахождения оптимального способа оказания содействия Сирии в урегулировании трудной ситуации, в которой находится ее народ, ситуации, которая, по мнению делегации Того, слишком затянулась.

Однако на данном этапе главная задача состоит в прекращении насилия. Члены Совета должны выработать единую позицию, отказавшись от своих узких интересов, и настоятельно призвать сирийские власти разорвать порочный круг насилия. Того считает уже совершенно очевидным то, что акты насилия, совершаемые правительством, и акты насилия, совершаемые протестующими, нельзя причислять к одной и той же категории. Однако в целях обеспечения мира и проведения открытого диалога с участием всех сторон, на начало которого мы рассчитываем, сирийская оппозиция должна и впредь придерживаться своего изначального подхода — достижения демократии ненасильственным путем.

Того считает необходимым обеспечить поддержку усилий Лиги арабских государств и призвать Лигу активизировать свои усилия по обеспечению сближения между сирийским режимом и оппозицией в целях создания условий для проведения прямых переговоров. Такие переговоры должны проводиться под эгидой Лиги арабских государств и при поддержке Организации Объединенных Наций с целью обеспечения прочного урегулирования кризиса и, таким образом, предотвращения маячащей на горизонте возможной гражданской войны.

Г-н Хардип Сингх Пури (Индия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы выразить Вам признательность за созыв данного заседания в ответ на просьбу Лиги арабских государств. Я также хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поприветствовать принимающих участие в сегодняшнем заседании Председателя Совета министров Лиги премьер-министра и министра иностранных дел Катара Его Превосходительство шейха Хамада бен Джасема бен Джабера Аль Тани и Генерального секретаря Лиги арабских государств г-на Набиля аль-Араби. Я

хотел бы поблагодарить их за обстоятельные доклады об усилиях, прилагаемых Лигой в целях урегулирования кризиса в Сирии. Хочу также выразить признательность Постоянному представителю Сирии за его выступление.

Мы с признательностью отмечаем свидетельствующее о важности этих обсуждений участие в сегодняшней дискуссии в Совете госсекретаря Соединенных Штатов Америки, министра иностранных и европейских дел Республики Франция, министра иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства, министра иностранных дел Гватемалы, государственного министра иностранных дел Португальской Республики, министра иностранных дел Марокко и государственного министра федерального министерства иностранных дел Германии.

Глава VIII Устава Организации Объединенных Наций предусматривает сотрудничество Совета с региональными организациями в целях обеспечения международного мира и безопасности. В этой связи мы приветствуем сегодняшнее заседание и думаем, что оно предоставляет нам хорошую возможность для осознания роли, которую Лига арабских государств играет в урегулировании сирийской проблемы.

Сирийская Арабская Республика на протяжении длительного времени играет важную роль на Ближнем Востоке в силу своего географического и стратегического положения, разнообразия и одаренности своего народа. Происходящие в Сирии события чреваты последствиями для мира и стабильности во всем регионе. Поэтому мы призываем к началу мирного и открытого для всех политического процесса с целью рассмотрения жалоб, с которыми выступают представляющие все слои сирийского общества участники протестов, проходящих с марта 2011 года. Проблема в Сирии связана не только с безопасностью, она носит, главным образом, политический и экономический характер и вызвана стремлением сирийского народа играть более активную роль в определении будущего своей страны. Решение этой проблемы не может быть найдено в условиях насилия и вооруженной борьбы и ее жестокого подавления. Оно не может быть найдено и с помощью рецептов, предлагаемых извне. Сирийский народ требует и заслуживает расширения своих прав и возможностей, что будет содействовать нахождению политического решения под руко-

водством и при участии сирийцев в обстановке, свободной от насилия и кровопролития.

К сожалению, на протяжении последних 10 месяцев мы являемся свидетелями роста насилия, повлекшего за собой гибель большого числа гражданских лиц и сотрудников сил безопасности и разрушение гражданской инфраструктуры. Мы однозначно и решительно осуждаем любые акты насилия независимо от того, кто их совершает и под каким предлогом. Мы также осуждаем все нарушения прав человека, а также прав на выражение мнений и мирные собрания. Индия относит эти права к числу основополагающих ценностей, которые необходимо уважать в условиях обеспечения стабильности и безопасности общества. Индия вместе со своими партнерами по группе ГИБЮА (Индия, Бразилия и Южная Африка) ясно изложила свою позицию сирийскому руководству в ходе посещения Дамаска делегацией ГИБЮА в августе 2011 года. Эта позиция также была отражена в заявлении Председателя (S/PRST/2011/16), принятом Советом Безопасности под председательством Индии в августе 2011 года.

Мы рассматриваем усилия Лиги арабских государств в Сирии в свете нашей собственной поддержки политического урегулирования этого кризиса. Мы отмечаем, что развертывание миссии Лиги по наблюдению в нескольких районах страны оказало успокаивающее воздействие, и мы разочарованы тем, что миссии пришлось прервать работу 28 января вследствие ухудшения условий безопасности и продолжения насилия. В докладе миссии по наблюдению (см. S/2012/71, добавление 4), который Лига представила Совету Безопасности, ясно указывается, что в составе оппозиции присутствуют вооруженные элементы, которые также несут ответственность за совершение целого ряда актов насилия. Сохранение присутствия и развертывание дополнительных наблюдателей, возможно, содействовало бы уменьшению масштабов насилия и позволило бы получить более точную картину происходящего, в особенности с учетом того, что наблюдатели также подтвердили, что во многих случаях средства массовой информации преувеличивают факты или вводят общественность в заблуждение. В докладе миссии по наблюдению отмечается еще один важный момент, а именно, что работа миссии должна сопровождаться политическим процессом, направленным на рассмотрение и удовлетворением

жалоб сирийцев, и мы это решительно поддерживаем.

Мы убеждены, что все стороны должны сотрудничать с Лигой арабских государств. Необходимо без малейшего промедления начать политический процесс, который должны возглавлять сирийцы и который должен проходить в условиях уважения суверенитета, единства и территориальной целостности Сирии. Лига арабских государств, как важная региональная организация, должна играть свою необходимую и историческую роль в поощрении политического диалога между сирийскими сторонами. Пакет политических реформ, о которых уже объявило сирийское руководство, мог бы стать платформой для этого диалога, в ходе которого можно было бы согласовать необходимые изменения для внесения в данный пакет, с тем чтобы обеспечить его признание всеми слоями сирийского общества. Нельзя предрешать результаты этого диалога. Для того чтобы эти результаты могли обеспечить прочное урегулирование нынешнего кризиса, они должны быть также приемлемы для самых широких слоев сирийского общества.

Международное сообщество, включая Совет Безопасности, должно играть конструктивную роль в процессе политического диалога между сирийцами. В этой связи мы приветствуем представление проекта резолюции на рассмотрение Совета Безопасности. Мы будем взаимодействовать с другими членами Совета, чтобы Совет мог единогласно заявить о поддержке инициативы Лиги арабских государств в целях скорейшего урегулирования сирийского кризиса.

Г-н Осорио (Колумбия) (*говорит по-испански*): Прежде всего, я хотел бы приветствовать их превосходительства премьер-министра и министра иностранных дел Катара и Генерального секретаря Лиги арабских государств, которые прибыли сегодня в Совет, для того чтобы принять участие в рассмотрении положения в Сирии. Манера, в которой они обратились к Совету с призывом выполнять свои обязанности, заслуживает всяческого уважения. Я считаю крайне важным присутствие министров иностранных дел Соединенных Штатов, Франции, Соединенного Королевства, Гватемалы, Португалии, Марокко и Германии.

Колумбия придает огромное значение данному заседанию Совета Безопасности, поскольку мы счи-

таем, что сообщая мы сможем содействовать созданию благоприятных условий для политического урегулирования кризиса в Сирии и попытаться положить конец ничем не оправданным репрессиям и насилию, которым эта страна подвергается уже более 10 месяцев.

Уважение свободы личности и защита основных прав всех граждан является обязанностью всех правительств. Сирийские власти обязаны выполнять свои обязанности по международному праву и обеспечивать защиту и соблюдение прав человека населения в своих действиях по восстановлению общественного порядка и стабильности. Колумбия осуждает и не приемлет жестокое подавление демонстраций гражданского населения, участники которых осуществляют свое право на свободу ассоциаций, свободу слова и на мирные собрания. Поэтому у нас вызывают большую обеспокоенность продолжающееся усугубление ситуации в Сирии, беспричинное насилие и гибель большого числа людей, а за время этого затянувшегося кризиса число погибших составило более 5000 человек.

Мы отдаем предпочтение региональным инициативам в поисках мирного урегулирования ситуаций, которые могут угрожать миру и безопасности. Поэтому мы поддерживаем усилия Лиги арабских государств по обеспечению политического разрешения ситуации в Сирии. Как мы уже упоминали ранее, долгосрочное решение требует руководимого самими сирийцами процесса, который учитывал бы законные чаяния народа и различных политических субъектов и обеспечивал уважение суверенитета, территориальной целостности и единства Сирии. Мы сожалеем о том, что, как указано в докладе миссии наблюдателей Лиги арабских государств (S/2012/71, приложение, добавление 4), действия правительства были недостаточными для эффективного выполнения договоренностей, достигнутых между сирийским правительством и Лигой. Жаль также, что в связи с эскалацией насилия и отсутствием гарантий безопасности миссия была вынуждена приостановить свою деятельность.

Что касается проекта резолюции, представленного Марокко в пятницу, 27 января, то наша делегация считает, что данный текст является должным ответом на просьбу Лиги арабских государств о том, чтобы Совет принял элементы плана действий Лиги, и мы полностью его поддерживаем. Серьезность обстоятельств требует от Совета тако-

го заявления, которое поможет заложить основу и создать условия для восстановления порядка и проведения институциональных реформ, необходимых для прекращения насилия и достижения понимания, ведущего к миру в стране.

Наша делегация считает, что в арабском плане содержатся элементы, которые могут привести к договоренности и которые поддерживают все члены Совета: призыв к сирийскому правительству и различным оппозиционным группам вступить в реальный политический диалог; прекращение любого насилия, от кого бы оно ни исходило, в целях защиты гражданского населения в Сирии; освобождение лиц, задержанных в результате недавних событий; предоставление доступа соответствующим учреждениям Лиги, а также арабским и международным средствам массовой информации для установления фактов.

Колумбия надеется на возможность достижения консенсуса по этим достойным предложениям и на то, что Совет примет решение, которое будет опираться на главный принцип Организации Объединенных Наций: поддержание международного мира и безопасности.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я сделаю заявление в своем качестве представителя Южной Африки.

Южная Африка выражает признательность премьер-министру и министру иностранных дел Государства Катар Его Превосходительству шейху Хамаду бен Джасему бен Джаберу Аль Тани и Генеральному секретарю Лиги арабских государств Его Превосходительству г-ну Набилю аль-Араби за их сегодняшние брифинги в Совете. Мы также благодарим Постоянного представителя Сирии за его сегодняшний брифинг в Совете.

Южная Африка серьезно обеспокоена ухудшающейся политической и гуманитарной ситуацией и ситуацией в области безопасности в Сирии. Мы осуждаем продолжающееся насилие и гибель людей в Сирии и призываем всех участников конфликта к максимальной сдержанности. Мы подчеркиваем, что назрела срочная необходимость в немедленном прекращении насилия. Мы надеемся, что данная ситуация будет разрешена мирным путем в соответствии с волей сирийского народа. Мы вновь заявляем, что любое урегулирование сирийского кризиса должно осуществляться под руководством сирийцев

и на основе подлинного общенационального диалога, без какого-либо запугивания и вмешательства извне.

Мы настоятельно призываем сирийские власти начать открытый, транспарентный и всеобъемлющий политический процесс вместе со своим народом, для того чтобы удовлетворить его законные требования и гарантировать соблюдение основных политических прав и свобод, включая права на свободу собраний и слова. Мы также призываем оппозицию принять участие в этом политическом процессе в целях обеспечения устойчивого мира в Сирии.

Необходимо найти комплексное политическое решение, которое приведет к политической реформе на основе соблюдения демократических принципов, верховенства права, справедливости и прав человека. Это решение также должно учитывать потребности социально-экономического развития народа Сирии в целях обеспечения долгосрочного мира и стабильности.

Мы ценим усилия Лиги арабских государств, направленные на мирное урегулирование кризиса в Сирии. 12 января Совет единогласно принял резолюцию 2033 (2012), в которой основное внимание уделяется укреплению сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями в области поддержания международного мира и безопасности. В этой связи Южная Африка приветствует такое взаимодействие Совета с Лигой арабских государств, которая в силу знания этого региона и близости к нему может сыграть значимую роль в оказании помощи сирийскому народу в преодолении его проблем. Мы надеемся, что это взаимодействие приведет к мирному политическому урегулированию конфликта в Сирии. Мы глубоко убеждены в том, что любое решение должно основываться на уважении суверенитета, независимости, единства и территориальной целостности Сирии и одновременно опираться на цели и принципы, закрепленные в Уставе Организации Объединенных Наций.

Мы благодарим Генерального секретаря Лиги арабских государств за представление нам доклада генерала ад-Даби, главы миссии наблюдателей Лиги арабских государств в Сирии (S/2012/71, приложение, добавление 4). Этот доклад, который представляет собой составленный на основании полученной

из первых рук информации отчет о происходящем в стране, предлагает нам очень ценную оценку сложившейся ситуации. Как отмечается в докладе, сирийские граждане также считают, что кризис должен быть урегулирован мирным путем, при участии лишь арабских стран и без международного вмешательства, поскольку это позволит им жить в мире, завершить процесс реформ и осуществить желанные перемены. Крайне важно положить конец насилию со всех сторон, поскольку, как явствует из доклада миссии наблюдателей, оппозиция также вооружена. Вследствие этого основной груз насилия, совершаемого правительством и вооруженными оппозиционными группами, ложится на гражданское население.

На данном этапе критически важный вопрос заключается в том, как мы, международное сообщество, и в частности Совет Безопасности, можем помочь сирийским сторонам в урегулировании их конфликта. Любые предпринимаемые нами действия должны быть направлены на приближение сторон к мирному урегулированию их конфликта, а не на расширение разрыва между ними. Поэтому мы приветствуем усилия Лиги арабских государств и все дипломатические усилия, направленные на урегулирование кризиса в этой стране, и призываем сирийские стороны рассматривать любые возможности для нахождения политического решения. Мы должны избегать любых действий, которые могут привести к еще большему расколу между сторонами и эскалации насилия.

Как видно на примере других районов мира, в частности на примере недавних событий в Ливии, военная интервенция в целях урегулирования политических конфликтов имеет нежелательные последствия не только для данной конкретной страны, но и для всего региона. Ближний Восток вряд ли может себе это позволить.

Мы приветствуем рассмотрение ситуации в Сирии на основе представления Совету проектов резолюций. Мы призываем лучше и более полно отразить в будущих проектах обязательства и принципы, о которых говорили сегодня делегации стран — членов Лиги арабских государств и другие участники. Южная Африка намерена конструктивно участвовать в этих переговорах.

Сейчас я возвращаюсь к исполнению обязанностей Председателя Совета Безопасности.

Я предоставляю слово Его Превосходительству шейху Хамаду бен Джасему бен Джаберу Аль Тани для дополнительного заявления.

Шейх Аль Тани (Катар) (*говорит по-арабски*): Я прошу прощения за то, что попросил слова еще раз. Я хочу отметить, что наша задача тут состоит не в том, чтобы просить Совет Безопасности санкционировать военное вмешательство или принять решение в пользу военного вмешательства. Более того, мы вовсе не хотим вмешиваться во внутренние дела Сирии. Решать, кому им руководить, должен сам народ Сирии.

Однако я хотел бы высказать замечание по поводу заявления, сделанного представителем Сирии. Он упомянул стихотворение ныне покойного Низара Каббани. Мы все знаем, что Низар Каббани был певцом свободы, но не знаем, что бы он сказал о сложившейся ситуации, если бы был жив. Представитель Сирии говорил о колониализме, от которого страдали страны Залива, в частности Катар. На самом деле, Катар никогда не был колонией. Он подписал с Соединенным Королевством договор, истекший в начале 1970-х годов прошлого столетия, и поэтому ему не пришлось бороться против колониализма. Однако он и другие государства Залива жили в жуткой нищете, пока Аллах не одарил нас нефтью. Сегодня мы гордимся тем, что не оставляем в беде наших арабских братьев, которые нуждаются в нашей помощи, и мы поможем им, не напоминая о своей щедрости.

Я хотел бы также коснуться вопроса о демократии. Мы никоим образом не хотим вмешиваться; мы хотим лишь сотрудничать с сирийским народом в осуществлении реформ и восстановлении демократии. Начало демократии в Сирии было положено в 1919 году, и мы искренне надеемся, что она вновь восторжествует и одарит весь сирийский народ своими благами.

Что касается Израиля, то у нас нет открытой конфронтации с этой страной, однако наша позиция недвусмысленно отражается в поддержке, которую мы оказываем нашим палестинским братьям, будь то в Газе или других местах. Нас рассудит история.

Относительно Ирака и миллиона погибших там людей я хотел бы напомнить, что мы все, включая Сирию, которой мы благодарны, способствовали освобождению Кувейта от иракской оккупации и

принимали участие в принятии всех решений в Лиге арабских государств и в Совете Безопасности.

Что до Ливии, то там погибло почти 50 000 человек, и, если бы Каддафи остался у власти, жертв было бы гораздо больше. По этому вопросу Лига арабских государств приняла резолюцию, которую Сирия также поддержала.

Что касается заявления, сделанного представителем Российской Федерации относительно Саудовской Аравии, то я отмечаю, что король этой страны является настоящим арабом, который всегда заботится о своих братьях-арабах и ставит на первое место именно их интересы, а не свои собственные. Он отозвал своих наблюдателей из Сирии из искренних побуждений, потому что не хотел быть молчаливым свидетелем всего происходящего в этой стране.

Председатель (*говорит по-английски*): Слово предоставляется Сирийской Арабской Республике для дополнительного заявления.

Г-н Джаафари (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Сирия действительно участвовала в освобождении Кувейта, когда бывший иракский режим принял неверное решение. Однако мы никогда не принимали участия во вторжении в Ирак или во вторжении в Ливию. Мы никогда не участвовали в заговоре против какой бы то ни было арабской страны.

Я приветствую заявление и разъяснения, сделанные премьер-министром Катара. Некоторые из его замечаний были точными, а другие — нет. Я хотел бы спросить его в присутствии членов Совета, членом какой организации является Катар: НАТО или Лиги арабских государств? Как Катар дошел до того, чтобы просить помощи у НАТО для разрушения Ливии?

Некоторые ораторы говорили, что они не будут выступать за военное вмешательство в Сирию и что решение Совета совсем не обязательно приведет к военному вмешательству. Все это хорошо, но может ли кто-нибудь дать нам заверения в том, что то, что произошло в Ливии, Сомали, Ираке, бывшей Югославии и Косово, не повторится в Сирии?

В любом случае мы очень скорбим о невинно погибших. Они были сыновьями и дочерьми нашей родины. Я посол сирийского президента и горжусь тем, что нахожусь здесь в таком качестве. Я также

посол моего народа, и этим я также горжусь. И я никогда не буду нападать здесь на свой народ или выступать с заявлениями, которые могут причинить ему вред. Скорбь других о гибели ни в чем не повинных людей не идет ни в какое сравнение с тем, как мы скорбим о них в Сирии. Все они — безвинные жертвы. Мы знаем, что пролитую кровь назад не вернуть. Мы понимаем, что горе семей, потерявших близких, неизбывно.

Я и народ, который я представляю, обязаны обеспечить прекращение насилия, защитить Сирию в интересах всех ее жителей и спасти людей, которым угрожает подстрекательство средств массовой информации. Мы также не должны предпринимать никаких действий, которые могут усугубить сложившуюся ситуацию, могут поощрять контрабанду оружия через наши границы или обеспечивать вооруженной оппозиции укрытие и возможность проведения конференций в соседних странах. Наша страна направила десятки писем с подробной информацией по этому вопросу.

Буквально два дня назад одна британская газета, название которой я приводить не буду, опубликовала статью, написанную ее корреспондентом в Сирии, в которой говорится, что Катар и Саудовская Аравия финансировали поставки оружия в Сирию. Всем членам Совета известно, что, к сожалению, есть и другие страны, с которыми до нынешнего кризиса нас связывали тесные взаимоотношения. Теперь они предоставляют на своей территории убежище оппозиционным вооруженным группировкам. Оппозиция проводит военные операции на наших границах, бомбит наши нефтеперерабатывающие заводы, а также нефте- и газопроводы. Этой зимой, которая оказалась очень холодной, ударам с воздуха подверглись железнодорожные составы с дизельным топливом. Агентства «Аль-Джазира» и «Аль-Арабия» должны прекратить свои подстрекательские заявления и тем самым на деле содействовать прекращению кровопролития.

Премьер-министр Катара в своем выступлении заявил, что он объявит о решениях, принятых организацией, представляющей всех арабов. Однако в настоящее время эта организация не выступает от имени всех арабов. Без Сирии нет Лиги арабских государств. Мы никогда и никому не позволим принимать решения, которые пагубно повлияют на нашу судьбу и будущее и которые принимаются от нашего имени, но без нашего участия.

Безусловно, акты насилия в отношении гуманитарных работников являются преступными, как отмечал представитель Португалии, но, возможно, он объяснит нам, на основании чего он заключил, что врач, работавший по линии Красного Креста, погиб именно от рук правительственных сил.

В Дамаске есть район, известный как Аль-Харика, что в переводе означает «огонь». Знают ли члены Совета, почему он получил такое название? Конечно, нет. Его так назвали потому, что в 1940-е годы французская армия нанесла воздушные и артиллерийские удары по этим кварталам, в результате чего погибли тысячи его ни в чем не повинных мирных жителей. Вот почему этот район называют Аль-Харика, что означает «огонь».

Бомбардировке подвергался и сирийский парламент, в результате чего погибли все находившиеся в здании люди, за исключением одного человека, которого сирийцы назвали «живой великомученик» (“al-shahid al-hai”). Ко всему этому следует добавить, что в 1945 году в течение всего лишь часа в столице страны городе Алжире погибло 45 000 алжирцев только потому, что они, к несчастью, поверили, что окончание Второй мировой войны, разгром нацизма и фашизма, а также торжество связанных со свободой ценностей принесут алжирцам независимость.

Один мудрец сказал однажды своему сыну: «Если ты знаешь, откуда ты производишь, то ты будешь знаешь, где в итоге окажешься». Как гласит известная пословица, «о книге можно судить по ее обложке». С умыслом или без умысла, но эти слова можно сказать и о Лиге арабских государств, которая, стремясь нанести ущерб Сирии, наносит вред всем арабским странам.

Однажды в конце XIX века известный французский писатель Эмиль Золя, произведения которого я очень люблю, выступил в защиту офицера французской армии, который пострадал от несправедливости. Он написал письмо, заголовок которого на французском языке, — который я изучал, но на котором уже давно не говорил, — звучит как “J'accuse” («Я обвиняю»). Сегодня, выступая в Совете, я цитирую Эмиля Золя и тоже повторю эту фразу: “J'accuse”. Я обвиняю некоторых людей, имен которых я не назову, чтобы не ставить их в неловкое положение. Я обвиняю их в том, что они стремятся подорвать стабильность и суверенитет

Сирии, а также единство сирийского народа, разжигая и раздувая пламя конфликта.

В 2003 году Сирия приняла два миллиона иракских беженцев, которые бежали от английского и американского вторжения в Ирак. Тогда никто не пришел нам на помощь, чтобы справиться с возникшим экономическим бременем. Впоследствии, по прошествии двух или трех лет, в Сирии оказалась почти треть населения Ливана после того, как в 2006 году Израиль совершил агрессию против этой страны. И тогда никто не помог нам. После этого экономическое сотрудничество с Турцией, соседней с нами страной, к которой мы относились с большим уважением, привело к тяжелым экономическим последствиям для мелких ремесленников, живущих в пригородах Алеппо и Дамаска. Мы подписали с Турцией соглашение об экономическом сотрудничестве, что обошлось нам в миллиарды долларов, а в результате тысячи сирийских крестьян остались без средств к существованию.

Представитель Индии был прав, говоря об экономических причинах событий, происходящих в Сирии, но это не наша вина. Ошибки были, это верно. Были допущены ошибки, и это признал президент Асад. Он составил «дорожную карту», призванную помочь нам выйти из кризиса. Однако он не может все сделать один. Ему нужна помощь со стороны Лиги арабских государств, Турции, братских стран и Совета Безопасности.

Когда Секретариат Лиги арабских государств направил Совету данный документ (S/2012/71, приложение), то на его последней странице говорилось, что к нему приложены другие документы, в частности доклад ад-Даби, который будет направлен с курьером. Почему доклад ад-Даби будет позднее направлен с курьером и почему он не был включен в число документов, которые рассматриваются сегодня в Совете? Почему доклад ад-Даби не был представлен вместе с другими приложениями?

Со своей стороны, мы сделали все необходимое. Мы направили письмо Председателю Совета Безопасности с изложением главных положений доклада ад-Даби. Однако, как известно членам Совета, Секретариат Лиги арабских государств ответил отказом на просьбу некоторых членов Совета пригласить г-на ад-Даби выступить в Совете. Думаю, что я о многом сказал.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю Лиги арабских государств.

Г-н аль-Араби (*говорит по-арабски*): Я не собираюсь вступать в спор, но вместе с тем в своем выступлении представитель Сирии затронул вопрос, в который я считаю своим долгом внести ясность.

Г-н Председатель, когда Вы со мной разговаривали, Вы упомянули о том, что некоторые члены Совета хотели бы, чтобы в данном заседании принял участие генерал ад-Даби. Я Вам ответил тогда, что в этом заседании по просьбе Совета на уровне министров Лиги арабских государств примут участие премьер-министр Катара и Генеральный секретарь Лиги, которые представят Совету информацию о происходящих событиях. Генералу ад-Даби не предлагалось принять участие в заседании Совета, ибо его задача — следить за событиями на местах, а подготовленный им доклад представлен вниманию Совета (S/2012/71, приложение, добавление 4).

Председатель (*говорит по-английски*): Список записавшихся для выступления исчерпан. От имени нашей делегации я хотел бы выразить признательность членам Совета, прежде всего моим коллегам — постоянным представителям, а также членам их соответствующих делегаций и сотрудникам секретариата Совета за поддержку, которая нам оказывалась в ходе председательства Южной Африки в январе месяце.

Месяц действительно был насыщенный. Мы не смогли бы справиться с возложенными на нас задачами в одиночку, без напряженных усилий, поддержки и конструктивного содействия со стороны всех делегаций и представителей Секретариата, а также устных и письменных переводчиков, сотрудников по обслуживанию заседаний и звукоинженеров.

Наше председательство заканчивается, и я хотел бы пожелать делегации Того удачи в феврале. Уверен, что к этим пожеланиям присоединятся все члены Совета.

На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 18 ч. 35 м.